



RAPPORT ANNUEL 2000-2001





OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA
NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

Ottawa, juillet 2001

L'Honorable Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien
Ottawa, Ontario

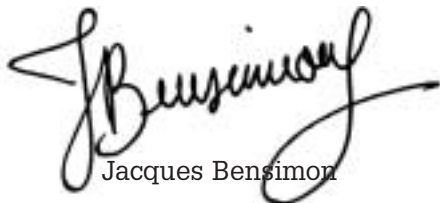
Madame la ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, conformément aux dispositions de l'article 20(1) de la Loi sur le cinéma, le Rapport annuel de l'Office national du film du Canada pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2001.

Le document fait également état des principaux événements survenus au cours de cette année.

Je vous prie d'agréer, Madame la ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

Le commissaire du gouvernement
à la cinématographie et président,



Jacques Bensimon



TABLE DES MATIÈRES

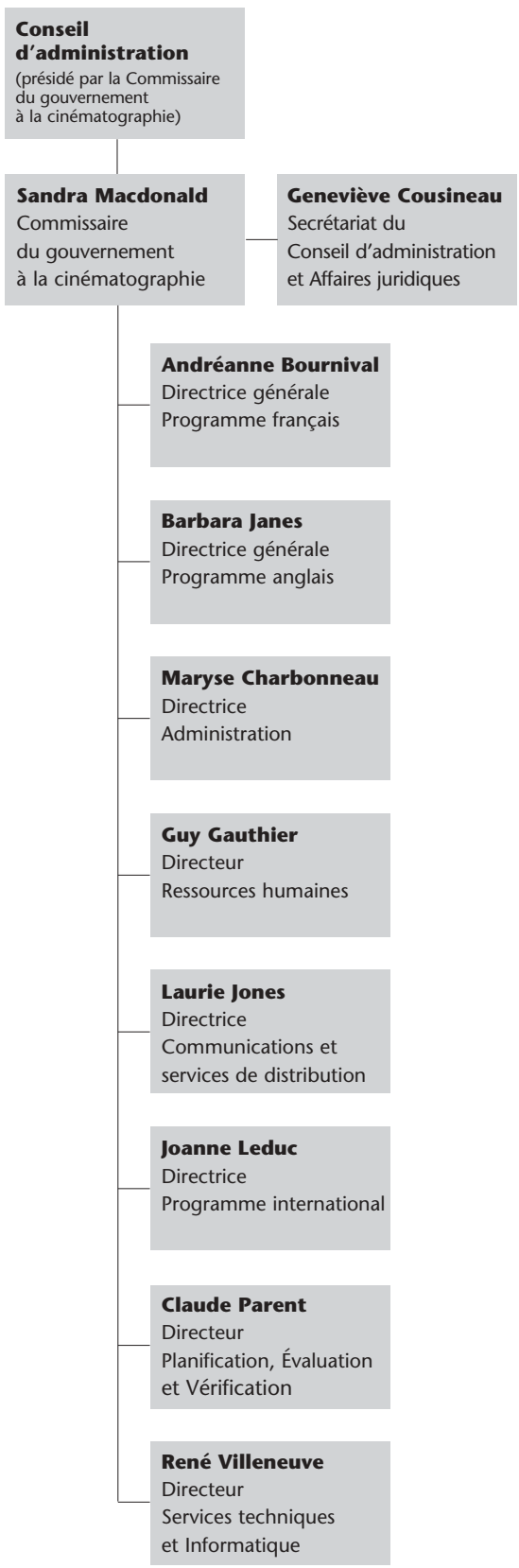
PROFIL DE L'ONF	6
CONSEIL D'ADMINISTRATION	7
MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE	8
MISSION ACCOMPLIE... ET PLUS!	12
AUTRES FAITS SAILLANTS	16
PALMARÈS	18
PRODUCTIONS	25
VERSIONS ET ADAPTATIONS	36
SOMMAIRE DES ACTIVITÉS • PRODUCTION	42
SOMMAIRE DES ACTIVITÉS • DISTRIBUTION CANADIENNE	43
SOMMAIRE DES ACTIVITÉS • DISTRIBUTION INTERNATIONALE	44
SOMMAIRE DES ACTIVITÉS • SERVICES TECHNIQUES	45
ÉTATS FINANCIERS	47
BUREAUX DE L'ONF ET PARTENAIRES	59

L'Office national du film du Canada est un lieu exceptionnel de création dont le mandat est de produire et distribuer des films et autres documents audiovisuels destinés aux auditoires canadiens et aux marchés étrangers, dans le but de mieux faire connaître et comprendre les réalités sociales et culturelles du Canada.

Ses films sont produits dans les deux langues officielles et ce, par l'entremise de ses Programmes français et anglais, de ses propres cinéastes ainsi que de cinéastes indépendants de toutes les régions du pays. On retrouve ses studios de production à Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Ottawa, Montréal, Québec, Moncton et Halifax.

L'ONF a établi un réseau de distribution avec des partenaires des secteurs public (bibliothèques publiques et scolaires) et privé (entreprises de distribution, maisons de vente par catalogue, chaînes de cinéma, clubs vidéo, etc.) afin de rendre accessibles ses films et vidéos dans l'ensemble des provinces et territoires du pays. De plus, les productions de l'ONF sont diffusées régulièrement sur les réseaux de télévision conventionnels et spécialisés. Le public canadien peut se procurer les vidéos de l'ONF, sept jours par semaine, grâce à un numéro de téléphone sans frais, ou commander des titres en furetant dans le catalogue virtuel sur son site Internet. À l'étranger, ses bureaux sont situés à Londres, à Paris et à New York.

L'ONF est une maison de production et de distribution intégrée disposant d'une vaste collection de films, d'un laboratoire de conservation, ainsi que des services de postproduction et de recherche et développement. Ces derniers, tout comme les Directions des Communications et Services de distribution, des Ressources humaines et de l'Administration, sont logés au Bureau central de Montréal alors que son Service de relations gouvernementales est localisé au siège social de l'ONF à Ottawa.



Le Conseil d'administration de l'Office national du film du Canada compte huit membres. La Commissaire du gouvernement à la cinématographie occupe la fonction de présidente. Six des membres représentent le peuple canadien et le directeur général de Téléfilm Canada est membre d'office.

Au cours de la période couverte par ce rapport annuel, un mandat a été renouvelé et trois vacances se sont créées.

Le mandat de la vice-présidente du Conseil, Patricia R. O'Brien, et celui de Rock Demers ont pris fin le 18 octobre 2000. Norah Mallory a été nommée vice-présidente en décembre 2000 et son mandat a été renouvelé en mars 2001 pour une durée de trois ans. Le mandat de Cherry E. Karpyschin s'est terminé le 10 mars 2001.

Aucune nomination n'a été effectuée en cours d'année. Geneviève Cousineau, l'avocate-conseil de l'ONF, agit à titre de Secrétaire du Conseil.



Sandra Macdonald
Commissaire du
gouvernement
à la cinématographie
et présidente



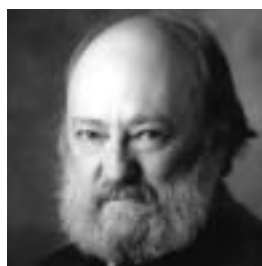
Patricia R. O'Brien
Vice-présidente
(jusqu'au
18 octobre 2000)
Professeur adjoint
Memorial University of
Newfoundland
St. John's (Terre-Neuve)



Norah Mallory
Vice-présidente
(depuis le
1^{er} décembre 2000)
Associée
Harley • Mallory Strategic
Communications
Fredericton
(Nouveau-Brunswick)



Cherry E. Karpyschin
Présidente – Comité
de vérification et
des finances
(jusqu'au
10 mars 2001)
Directrice générale
Prairie Theatre Exchange
Winnipeg (Manitoba)



Rock Demers
(jusqu'au
18 octobre 2000)
Président et fondateur
Productions La Fête
Montréal (Québec)



François N. Macerola
Membre d'office
Directeur général
Téléfilm Canada

Le présent rapport annuel est le dernier que je signe en tant que commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente de l'Office national du film du Canada. En effet, mon mandat, qui avait débuté en avril 1995, se termine le 15 juin 2001.

J'ai été très heureuse de présider aux destinées de l'ONF durant un peu plus de six ans, non pas parce que cette période fut facile pour l'organisme, mais bien parce que je crois fermement en la valeur et en l'importance de ce lieu unique de création.

Mon arrivée à l'ONF a coïncidé avec l'annonce d'importantes compressions budgétaires auxquelles nous avons réagi en prenant les décisions majeures qui s'imposaient dans les circonstances. Non seulement avons-nous réussi à produire au maximum avec un budget réduit, mais nous avons établi un plan stratégique redéfinissant notre mandat, établi clairement notre vision de l'avenir et intégré nos activités dans un mode de fonctionnement moderne.

Pour l'ONF, la priorité demeure la production, alors que le virage technologique et la rationalisation des processus administratifs ont comme objectif principal une optimisation de la qualité, du temps, de l'énergie et des coûts.

Une production dynamique et visible qui reflète la société canadienne

Au niveau de la production, nous avons choisi de délaissé la fiction pour concentrer nos efforts dans ce qui est notre force et qui fait la réputation de l'ONF : le documentaire unique d'auteur et l'œuvre d'animation. Les résultats prouvent que nous avons eu raison puisque nous avons pu ainsi protéger notre capacité de création et produire, depuis 1995, plus de 500 documentaires et une centaine de films d'animation.

Nous avons aussi réaffirmé notre position concernant la coproduction avec le secteur indépendant en établissant une politique claire pour définir notre implication. Pour l'ONF, il est important d'être un vrai partenaire et d'avoir un rôle à jouer en tant que coproducteur. Pour ce, nous avons opté pour une participation financière minimum dans chacun des projets auxquels nous acceptons de collaborer, de telle façon que nous puissions avoir un impact réel au niveau du contenu et des décisions de production.

De nombreux cinéastes canadiens ont fait leurs premières armes à l'ONF et nous voulons permettre à ceux qui envisagent de faire carrière en cinéma d'avoir accès à notre structure de production. C'est pourquoi nous avons affirmé, dans notre plan d'action, qu'environ le quart de nos productions annuelles seraient l'œuvre de cinéastes qui réalisent leur premier film à l'ONF. Jusqu'à maintenant, nous avons dépassé cet objectif.



La mosaïque culturelle est très large au pays et nos films doivent en présenter les divers aspects. Nous avons donc renforcé notre mandat de refléter l'évolution de la société canadienne, non seulement dans les images captées, mais aussi au niveau de ceux et celles qui réalisent et produisent les films. Pour ce, les Programmes français et anglais ont développé davantage leurs structures de production de façon à permettre aux autochtones et aux gens de couleur de s'exprimer cinématographiquement.

En animation, nous avons voulu laisser toute latitude aux artistes de produire de véritables œuvres d'auteur. Un des films les plus personnels parmi ceux réalisés dans nos studios est sans contredit *Le Chapeau/The Hat*, de Michèle Cournoyer, un film dont les images dépouillées et saisissantes ont touché un large public et ont valu à la réalisatrice neuf prix dans des festivals importants.

Qualité et pertinence

La qualité et la pertinence de nos productions sont reconnues à travers le monde et, au cours des six dernières années, l'ONF a remporté 797 prix canadiens et internationaux. Parmi les plus récents, soulignons la remise du Prix Chalmers en documentaire au cinéaste Stéphane Drolet pour son film *À l'abri du temps* et l'Ours d'or décerné par le Festival international de Berlin à Martine Chartrand pour son court métrage d'animation *Âme Noire/Black Soul*. On a également rendu hommage à l'une de nos meilleures documentaristes, **Alanis Obomsawin**, qui a reçu le Prix du Gouverneur général en arts visuels et médiatiques pour souligner sa longue carrière et son importante contribution à la cinématographie canadienne.

En janvier, j'ai eu le grand plaisir d'assister, à Biarritz, à l'hommage rendu à l'ONF par le Festival international des programmes audiovisuels (FIPA) en reconnaissance de sa production exemplaire et pour être restée, au fil des années, toujours fidèle à un idéal de qualité et d'innovation.

Le virage technologique

L'un des aspects les plus importants que nous ayons eu à considérer et à vivre au cours des dernières années est la transformation radicale des façons de produire, de distribuer et de communiquer avec les utilisateurs de contenus, de façon à moderniser l'institution.

L'ONF s'est doté d'une chaîne de production et d'archivage numérique qui a l'avantage d'offrir beaucoup de souplesse tant au niveau du tournage que du montage et de la distribution. Cela permet aussi de diminuer les coûts et de nous placer en position avantageuse pour l'avenir au niveau de la diffusion de nos produits.

L'ONF expérimente aussi les nouveaux formats de production et, cette année, le film *Tableaux d'un voyage imaginaire*, de Chedly Belkhodja et Jean Chabot, a été tourné en vidéo haute définition. Nous utilisons la nouvelle technologie numérique pour restaurer des œuvres qui ont souffert des vicissitudes du temps. L'ONF s'est engagé cette année à restaurer sur support numérique un classique de Norman McLaren, *Neighbours/Voisins*. En partenariat avec le Trust pour la préservation de l'AV canadien, un organisme qui vise à sauvegarder le patrimoine audiovisuel canadien, nous avons restauré une séquence de *Neighbours/Voisins* comme prototype pour fournir de l'information sur le processus de restauration numérique utilisé.

Nous avons fait des progrès importants au niveau de nos systèmes de gestion. Avec le projet *Synchrone*, actuellement en développement, nous serons en mesure d'intégrer, dans une même base de données, l'ensemble des renseignements concernant une production et, conséquemment, d'améliorer la qualité de l'information gérée par l'ONF.

En tant qu'institution culturelle publique, à l'ère de l'Internet, il est important que l'ONF se penche sur la question des droits. Nous avons donc développé un projet majeur, celui de la *Gestion des droits*, un système novateur dont les progrès sont examinés par d'autres organismes culturels qui font face aux mêmes impératifs, soit le suivi de tous les droits liés à un produit dans le nouveau contexte de diffusion sur Internet.

Un accès élargi

L'ONF étant propriétaire d'une banque inestimable de contenu qui appartient au public canadien, il doit redonner au public accès à son patrimoine. Pour ce, nous avons d'abord élaboré une politique de gestion des collections permanentes et temporaires, et nous avons rénové nos voûtes de façon à ce que tous les éléments de production soient préservés dans les meilleures conditions possibles. Nous avons élaboré un nouveau protocole avec les Archives nationales du Canada afin d'assurer la pérennité des éléments de tirage. Nous voulons ainsi nous assurer que nos collections soient non seulement accessibles maintenant, mais qu'elles le seront aussi pour les générations futures.

Le transfert de nos titres sur vidéodisques laser, qui avait débuté au début des années 90 avec la mise sur pied de la CinéRobothèque, s'est poursuivi et c'est à partir de ce support que nous avons procédé à la numérisation de notre collection de films en MPEG 1 et, depuis peu, en MPEG 2, afin de répondre aux besoins de CinéRoute et de diffuser nos films avec une qualité d'image égale à celle offerte par les télédiffuseurs.

En partenariat avec CANARIE, le projet-pilote CinéRoute permet présentement de diffuser par Internet une sélection de 800 films de l'Office dans une cinquantaine d'universités et de collèges à travers le pays. Il continuera à se développer afin d'étendre sa portée et pénétrer dans toutes les écoles et les foyers. Nous sommes, bien sûr, tributaires de la capacité du réseau à transmettre sur large bande partout au pays, mais nous savons que l'évolution technologique permettra bientôt que cela devienne réalité.

Les films de l'ONF bénéficient d'une mise en marché dynamique et efficace. Le public peut visionner nos films à la télévision, dans les festivals et dans les cinémas, et nos vidéocassettes sont disponibles dans un réseau de bibliothèques publiques au pays, des partenaires dont l'apport est considérable dans notre réseau de distribution. Nous avons aussi un système de ventes directes à l'ONF, accessible par une ligne sans frais, et nos vidéos se retrouvent dans les catalogues de plusieurs entreprises de distribution.

Afin d'augmenter la visibilité de nos productions, nous sommes devenus partenaires de Corus Entertainment, CBC et quatre maisons de production indépendantes pour la mise sur pied du *Canadian Documentary Channel* qui nous offrira une fenêtre additionnelle pour nos documentaires.

En conclusion

Je laisse un organisme bénéficiant d'éléments qui devraient lui permettre de pousser plus avant le travail déjà accompli. L'ONF peut compter sur un crédit parlementaire qui devrait demeurer stable au cours des prochaines années. Il peut aussi compter sur un système de distribution qui lui apportera des revenus, miser sur des ressources comme le Fonds Mémoire du gouvernement canadien pour rendre sa collection plus accessible en ligne, et bénéficier de la rentabilité de systèmes de gestion intégrés. Je suis donc très optimiste quant à l'avenir de l'ONF.

Je remercie sincèrement les personnes qui ont fait partie du conseil d'administration durant mon mandat, les directeurs et directrices du comité de direction, les artistes et artisans ainsi que tout le personnel de l'ONF. C'est grâce à vous tous et toutes que l'Office a pu relever de nombreux défis dont la restructuration des opérations et des effectifs et le virage technologique, tout cela sans compromettre la créativité, la qualité des productions et la pertinence de leur contenu.

Finalement, je souhaite de tout cœur la meilleure des chances à mon successeur, Jacques Bensimon, qui, j'en suis certaine, saura insuffler à l'ONF l'énergie et la passion dont les cinéastes, les producteurs et tout le personnel continueront d'avoir besoin pour poursuivre leur œuvre. Je suis certaine que, tout comme moi, il pourra compter sur leur appui extraordinaire.

La Commissaire du gouvernement à la cinématographie
et présidente,



Sandra Macdonald

Tel que mentionné dans le Plan ONF 2000 et réitéré dans le Plan stratégique 2001-2004, l'énoncé de mission de l'ONF est le suivant :

L'Office national du film du Canada enrichit la société canadienne en produisant et en distribuant des œuvres audiovisuelles ayant pour mission :

- de provoquer des discussions et des débats sur des sujets importants;
- d'exploiter le potentiel créatif des médias audiovisuels; et
- d'obtenir la reconnaissance, au Canada et à l'étranger, pour l'excellence, la pertinence et l'innovation.

Pour réaliser cette mission, l'ONF a adopté des objectifs stratégiques pour chacun des secteurs dont les activités sont décrites ci-après.

LA PRODUCTION D'ŒUVRES AUDIOVISUELLES

La réalisation d'un ensemble de films et autres productions audiovisuelles qui reflètent des perspectives et des réalités canadiennes diversifiées.

Une des caractéristiques principales des productions de l'ONF est de provoquer des discussions qui font avancer les débats de société. C'est ce que nous avons réalisé encore cette année avec, entre autres, *Mourir pour soi*, de Lina B. Moreco, sur toute la polémique entourant la possibilité de permettre aux malades gravement atteints de mourir comme ils l'ont choisi; *"Ah... the Money, the Money, the Money" – The Battle for Saltspring*, de Mort Ransen, sur l'opposition de la population de l'île de Saltspring à la coupe à blanc; *Worst Case Scenario*, de Glynis Whiting, sur une polémique entourant le projet de création d'un puits de gaz sulfureux en Alberta; *L'Horloge universelle – La Résistance de Peter Watkins*, de Geoff Bowie, sur les effets de la mondialisation au niveau culturel; *In the Flesh*, de Gordon McLennan, un documentaire provocateur sur la sexualité; *Le Lien cosmique*, de Catherine Fol, sur l'origine de la vie sur terre; *Nuclear Dynamite*, de Gary Marcuse, sur l'histoire inédite des mégaprojets nucléaires et la montée d'un mouvement écologique.

Nos films connaissent un impact important au moment de leur lancement, mais ont aussi une durée de vie qui se prolonge dans le temps et profitent d'une distribution ciblée et encadrée. Ainsi, cette année, *Enfer et contre tous!*, un film d'Andrée Cazabon sur les jeunes de la rue, a bénéficié d'une tournée pancanadienne grâce à un partenariat avec Développement des ressources humaines Canada. La production *Working Like Crazy*, de Gwynne Basen et Laura Sky, coproduit avec la Sky Works Charitable Foundation, a eu un impact de sensibilisation important puisque le gouvernement ontarien a décidé de subventionner les organismes s'occupant de la réinsertion des malades mentaux sur le marché du travail. En partant du film *Through a Blue Lens*, de Veronica Alice Mannix, un percutant documentaire dans lequel des toxicomanes parlent ouvertement d'eux-mêmes, Moira Simpson a réalisé, pour le milieu de l'éducation, l'adaptation *Flipping the World – Drugs Through a Blue Lens*, qui vient de récolter trois Leo Awards, soit celui de la meilleure série pour jeunes ou enfants, celui de la meilleure réalisation et celui du meilleur scénario dans cette catégorie.

Une programmation d'excellence reconnue au Canada et à l'étranger

Au cours de l'année 2000-2001, l'ONF a produit 82 films, vidéos et produits multimédias. De ce nombre, 68 sont des productions entièrement réalisées par l'ONF et 14 l'ont été avec le secteur indépendant. Outre ces productions originales, 43 versions de films de l'ONF ont été réalisées et 6 versions de coproductions, pour un total de 49.

Le nombre impressionnant de prix décernés à l'ONF, à ses artisans et à ses films confirme que nos productions sont excellentes, pertinentes et innovatrices. Cette année, 129 prix se sont ajoutés aux 3 988 reçus au cours des années précédentes, portant le total à 4 117 prix récoltés jusqu'à maintenant dans les festivals canadiens et internationaux.

Plusieurs cinéastes dont le talent a déjà été reconnu par *The Academy of Motion Picture Arts and Sciences* ont produit récemment des films qui connaissent beaucoup de succès. Co Hoedeman, qui a déjà remporté un Oscar® pour *Le Château de sable/The Sand Castle*, a réalisé une magnifique et touchante série intitulée **Les Saisons de Ludovic**, qui a reçu une dizaine de prix. Paul Driessen, en nomination pour son film *3 Misses*, nous a donné cette année **The Boy Who Saw the Iceberg/Le garçon qui a vu l'iceberg**, qui a remporté, en janvier, le FIPA d'argent au Festival international des programmes audiovisuels à Biarritz, en France. Deux films qui étaient en nomination l'an dernier, **When the Day Breaks**, de Amanda Forbis et Wendy Tilby, et **My Grandmother Ironed the King's Shirts (Ma grand-mère repassait les chemises du roi)**, de Torill Kove, ont poursuivi sur leur lancée en ajoutant chacun respectivement 16 et 11 prix aux 17 et 5 remportés l'an dernier. **Village of Idiots (Le Village des idiots)**, de Eugene Fedorenko et Rose Newlove, basé sur un conte folklorique juif, s'est mérité depuis sa sortie un total de 16 prix, incluant le Prix Génie du meilleur court métrage d'animation.

Parmi les autres productions qui se sont distinguées, mentionnons **Des marelles et des petites filles...**, réalisé par Marquise Lepage et coproduit avec Les Productions Virage inc., qui a remporté huit prix, dont trois Prix Gémeaux; **A Love That Kills**, de Annie O'Donoghue, **Coucou, Monsieur Edgar!**, de Pierre M. Trudeau, et **Unwanted Soldiers**, de Jari Osborne, qui en ont reçu quatre chacun.

LA DISTRIBUTION D'ŒUVRES AUDIOVISUELLES

Il est clairement spécifié dans le mandat de l'ONF que nous devons distribuer nos productions de façon à rejoindre un vaste public, tant canadien qu'étranger. Nous devons donc exploiter au maximum les différents circuits permettant d'avoir accès à notre collection de films qui constitue l'un des plus importants patrimoines audiovisuels canadiens.

Mise en marché au Canada

Avec l'arrivée du premier bouquet de chaînes spécialisées, le nombre de télédiffusions de nos films a augmenté considérablement et, par conséquent, les occasions pour les Canadiens de voir nos productions se sont multipliées. La récente ouverture de la chaîne *Aboriginal Peoples Television Network (APTN)*, qui diffuse en français, en anglais et en inuktitut, a présenté plusieurs de nos titres cette année.

Par contre, nous constatons avec plaisir que les réseaux conventionnels comme Radio-Canada, CBC, TVA, CTV et Télé-Québec font une place de plus en plus grande à nos productions et ce, particulièrement aux heures de grande écoute.

Quant à nos ventes directes auprès de la clientèle, le nombre de vidéocassettes vendues a légèrement augmenté au cours de l'année, de même que le nombre de produits multimédias.

Mise en marché à l'étranger

À l'international, nos bureaux de Paris, Londres et New York continuent d'avoir un impact important au niveau des ventes de nos productions. Le marché DVD est en pleine expansion dans le monde entier et a suscité un intérêt renouvelé pour les produits de l'ONF. Cette année, par exemple, une importante entente signée avec un éditeur américain de DVD, *Image Entertainment*, a permis d'augmenter les recettes du marché non commercial de 12 % comparativement à l'année précédente. Quant aux revenus du marché consommateur, ils ont plus que doublé.

Accessibilité à l'ensemble du patrimoine audiovisuel de l'ONF

L'ONF maintient un réseau de 51 bibliothèques-partenaires pour promouvoir l'accès à ses productions dans les villes canadiennes. Cette année, 208 660 prêts ont été effectués dans ces points, une hausse de près de 10 000 par rapport à l'an dernier.

Le Centre ONF Montréal est une vitrine importante pour l'ONF. On y offre un lieu de consultation privilégié, la CinéRobothèque, des ateliers d'animation pour les jeunes, un cinéma, une salle d'exposition et un centre de distribution électronique. Cette année, plus de 100 000 visiteurs ont passé les tourniquets du centre, une augmentation de 7 % par rapport à l'année précédente, et un total de 47 400 visionnements de films ont été enregistrés à la CinéRobothèque, soit 3 400 de plus que l'an dernier. Au niveau des revenus, l'ensemble des activités a généré un montant de 331 158 \$, soit 11 % de plus qu'en 1999-2000.

L'ONF étant reconnu internationalement pour la qualité de ses documentaires et de ses films d'animation, notre site Internet devrait devenir, dans ces deux domaines, un carrefour d'échanges avec d'autres cinéastes et avec le public. Des comités réunissant des personnes de différents secteurs à l'ONF ont travaillé avec acharnement à développer les divers éléments de la stratégie Internet et le résultat devrait être rendu public sous peu. Le site Internet actuel de l'ONF génère près de deux millions d'interrogations de nos pages chaque mois. Lors d'un récent sondage, les utilisateurs ont très bien coté le site et ont passé des commentaires positifs dont nous tenons compte dans le développement actuel.

UN MILIEU PROPICE À L'INNOVATION ET À L'ESSOR DE LA CINÉMATOGRAPHIE CANADIENNE

Des projets expérimentaux

CinéRoute, notre projet-pilote de télédistribution électronique, vient d'entreprendre une nouvelle phase de développement. Présentement, les membres du réseau Internet à large bande CA*Net3 ont accès à une sélection de 800 films de l'ONF numérisés selon le standard MPEG 1 et diffusés en transit (sans téléchargement) à 30 images/seconde. Selon une récente évaluation faite par une firme extérieure à l'ONF, les utilisateurs prisent beaucoup ces visionnements, tant au niveau de l'accessibilité à notre collection que de la qualité de diffusion. Même si les résultats actuels sont probants, nous avons commencé à numériser la collection selon le standard MPEG 2 qui offrira une qualité d'image encore supérieure, comparable à celle des télédiffuseurs.

Nous avons développé cette année une nouvelle version du catalogue multimédia de l'ONF, un répertoire dynamique de 7 000 films comportant synopsis, génériques et images tirés des films ainsi qu'un moteur de recherche précis et puissant. Dans un avenir rapproché, ce catalogue comprendra des liens avec la base de données institutionnelle liée à la gestion des droits, rendant possible la modification automatique et simultanée des différents éléments. Nous avons déjà approché d'autres organismes intéressés à intégrer leurs propres titres à notre catalogue, ce qui permettrait la diffusion, sur CinéRoute, d'un plus large patrimoine audiovisuel.

Le développement de nouveaux talents et de nouvelles compétences en cinéma

• La diversité de la société canadienne

L'ONF ayant comme mandat de refléter la société canadienne, des thèmes comme, par exemple, l'immigration et la mosaïque culturelle se retrouvent cette année dans ***Mediterraneo Sempre – Méditerranée pour toujours***, de Nicola Zavaglia, ***Tango in a Cold City***, d'Alastair Brown et ***Who is Albert Woo?***, de Hunt Hoe.

Les autochtones et les gens de couleur ont accès à la structure de production de l'ONF grâce à des programmes spéciaux comme le *Aboriginal Filmmaking Program* du Programme anglais qui, depuis juin 1996, a permis de compléter 22 films et d'en mettre trois autres en chantier, alors que le concours *Cinéastes autochtones* du Programme français a recruté cette année un cinquième cinéaste de cette communauté. D'autres films sur ou par des autochtones ont été produits dans le programme régulier de l'ONF, tels ***Ojigkwanong – Rencontre avec un sage algonquin***, de Lucie Ouimet, ***Hollow Water***, de Bonnie Dickie, ***Honour of the Crown***, de Tom Radford, et ***Rocks at Whiskey Trench***, d'Alanis Obomsawin.

Pour leur part, ***Speakers for the Dead***, de Jennifer Holness et David Sutherland, ***Journey to Justice***, de Roger McTair, ***Âme Noire/Black Soul***, de Martine Chartrand, et ***Raisin' Kane – A Rapumentary***, d'Alison Duke, nous aident à mieux connaître le passé des gens de couleur et à comprendre ce qu'ils vivent maintenant.

• Les cinéastes de la relève

Les jeunes cinéastes bénéficient de divers programmes spéciaux et leur talent est souvent confirmé par leurs pairs. Cette année, par exemple, trois des quatre Prix Gemini remportés par l'ONF l'ont été par des jeunes cinéastes. ***Unwanted Soldiers***, de Jari Osborne, a reçu le Prix Canada financé par le Programme du multiculturalisme du ministère du Patrimoine canadien. ***Deep Inside Clint Star***, de Clint Alberta, produit dans le cadre de l'*Aboriginal Filmmaking Program*, a récolté le prix Donald Brittain pour le meilleur documentaire à caractère social ou politique. ***Sunrise Over Tiananmen Square***, de Shui-Bo Wang, a gagné le prix du meilleur documentaire historique ou biographique. Ce film avait été en nomination pour l'Oscar® du meilleur court métrage documentaire en 1998.

Au Programme français, trois autres *Libres courts* se sont ajoutés à cette collection, soit ***Ojigkwanong – Rencontre avec un sage algonquin***, de Lucie Ouimet, ***C'est comme ça – jeux, peines et paroles d'enfants***, de Natalie Martin, et ***Opération Dantec***, de Yann Langevin. Ce programme a permis à sept jeunes de réaliser leur premier film à l'ONF. Un autre jeune cinéaste, Nicolas Brault, a présentement l'occasion de réaliser son premier film d'animation grâce au concours *Cinéaste recherché(e)*, qui existe depuis 1980 au Studio Animation/Jeunesse du Programme français. Les cinéastes de la relève ont aussi accès à la production documentaire et d'animation à l'ONF, indépendamment des divers programmes et concours visant à les rejoindre.

L'ONF aide également à concrétiser de nombreux projets de cinéastes de la relève grâce à ses programmes Aide au cinéma indépendant – Canada (ACIC) et *Filmmaker Assistance Program (FAP)* en offrant des services de prêt d'équipement et des services de traitement et de tirage, de transferts et de postproduction. Cette année, 66 films ont bénéficié du soutien de l'ACIC et 173 de celui du FAP, pour un total de 239 projets.

GESTION INTERNE

Administration

Nous avons réussi à poursuivre notre objectif de maintenir au minimum les coûts d'administration afin d'allouer à la production la plus grande part de l'argent disponible et que ces sommes se retrouvent à l'écran.

En 2000-2001, nous avons réalisé avec succès et dans les délais prévus l'implantation de la Stratégie de l'information financière (SIF) qui devait amener tous les ministères et agences du gouvernement à une comptabilité d'exercice au 1^{er} avril 2001. Nous avons entrepris un autre projet, soit la migration de nos systèmes financiers à la version Oracle 11i, une version Internet qui s'intégrera avec le système de Gestion des relations avec la clientèle.

Nous mettons aussi présentement en place un système de liaisons à haute vitesse et de serveurs à grande capacité afin de relier tous nos centres de production à travers le pays, permettant ainsi de travailler ensemble en temps réel et d'éliminer les délais liés normalement à la distance.

Durant toute l'année 2000-2001, les travaux majeurs de rénovation du bureau central de Montréal, qui avaient été entrepris en 1999, se sont poursuivis, obligeant le transfert du personnel dans l'édifice Grierson durant quelques mois. Les travaux ont été terminés dans les délais prévus et tout le monde a pu réintégrer l'édifice Norman-McLaren à la fin mars.

Gestion des relations avec la clientèle

Depuis octobre 2000, une équipe composée de représentants de plusieurs secteurs de l'ONF a travaillé à l'implantation du système de commerce électronique intégré GRC (Gestion des relations avec la clientèle), géré à l'aide de nouveaux modules d'Oracle : le iStore (Magasin Internet), le iMarketing (Marketing Internet), le Marketing Online (Marketing en ligne) et le iPayment (Paiement Internet). L'objectif de ce système est de fournir un meilleur service aux clients de l'ONF; il traitera tous les aspects des ventes en ligne, de la mise en marché, de la gestion optimale des commandes et des opérations de service à la clientèle en intégrant entièrement ces fonctions, en réduisant la duplication dans le travail et en maximisant le partage des données entre les divers secteurs.

Synchrone

L'objectif premier du projet Synchrone est d'intégrer tous les renseignements d'ordre administratif sur les productions cinématographiques et audiovisuelles, y compris les composantes de la Photothèque et de la Cinémathèque des plans d'archives, dans le but d'améliorer la qualité de l'information gérée par l'ONF.

Gestion des droits

Un projet d'envergure mis sur pied à l'ONF est celui du Système électronique de gestion des droits d'auteur (SEGDA). Il s'avère évident que les registres sur papier sont absolument dépassés dans le monde virtuel qui est maintenant le nôtre. Il s'agit donc d'informatiser ce qui existait et de développer un mécanisme permettant d'avoir accès à plus d'informations avec moins de restrictions que dans le système actuel.

Le modèle développé à l'ONF est des plus novateurs en la matière et a su attirer l'attention du ministère du Patrimoine canadien qui a accordé un montant d'argent pour en poursuivre le développement. Il permettra de suivre les droits concernant quelque 10 000 productions, les plans d'archives, le matériel de promotion, les produits multimédias et aussi les pièces musicales, l'ONF étant également un éditeur de musique. Il permettra aussi à l'ONF de fournir aux détenteurs de droits, aux auteurs et aux artistes tous les renseignements concernant leurs œuvres. Ce système sera relié aux modules financiers, nous permettant ainsi d'obtenir rapidement l'information requise.

En avril, plusieurs films de l'ONF ont été présentés au Walter Reade Theater de New York, dans le cadre de la série spéciale *Blame Canada! Cinema from the North Country*. Les productions récentes **Just Watch Me: Trudeau and the '70s Generation (Frenchkiss – La Génération du rêve Trudeau)**, de Catherine Annau, et **When the Day Breaks**, de Wendy Tilby et Amanda Forbis, ainsi que les classiques **Pour la suite du monde**, de Pierre Perrault et Michel Brault, **J.A. Martin photographe**, de Jean Beaudin, et **Mon oncle Antoine**, de Claude Jutra, faisaient partie de la sélection canadienne.

La Cinémathèque québécoise a rendu un hommage tout particulier au **Studio Acadie** du Programme français, qui célébrait son 25^e anniversaire, en présentant une vingtaine de films témoignant de la richesse des œuvres et du parcours novateur des cinéastes acadiens. Depuis sa création, le Studio Acadie a produit près de 70 documentaires, fictions et courts métrages d'animation.

Le film **Les Chasseurs d'ombre**, de Jean Marc Larivière, a bénéficié d'une avant-première à Paris, le 28 avril, lors de la soirée d'ouverture des *Rencontres du ciel et de l'espace 2000*, organisées par l'Association française d'astronomie et la revue *Ciel & espace*. La projection a été suivie d'une causerie animée par Alain Cirou, directeur général de l'Association française d'astronomie.

Le 4 mai, le documentaire de Marquise Lepage **Des marelles et des petites filles...**, coproduit par les Productions Virage et l'ONF, a remporté le *Grand Prix du jury – Communications et Société* qui vise à reconnaître une production médiatique exceptionnelle. En juin, le gouvernement du Canada et l'honorable Hedy Fry, secrétaire d'État, Condition féminine Canada, ont organisé une projection du film à New York à l'occasion de la Session spéciale de l'Assemblée générale des Nations Unies, *Beijing + 5, Les femmes en l'an 2000 : égalité entre les sexes, développement et paix pour le XXI^e siècle*. Depuis son lancement, ce film a remporté de nombreux prix, entre autres trois Prix Gémeaux, la Gerbe d'or décernée au meilleur documentaire social au Festival du court métrage et de la vidéo de Yorkton, et le Prix de l'État du Valais et le Prix Jeunesse au Festival médias nord-sud en Suisse.

Le court métrage d'animation **Le Chapeau/The Hat**, de Michèle Cournoyer, a été présenté dans le cadre de la Semaine internationale de la critique lors de la 53^e édition du Festival international du film de Cannes. Au cours de l'année, *Le Chapeau/The Hat* a remporté neuf prix importants, dont une Mention spéciale de la Critique internationale (Prix FIPRESCI) au Festival international du film d'animation à Annecy, en France, le Prix du meilleur court métrage d'animation au Festival international du film à Santa Barbara (Californie), le Prix spécial du jury au Festival international d'animation d'Ottawa et le Prix spécial du Jury au Festival international du film de Valladolid (Espagne).

L'industrie cinématographique de la Colombie-Britannique a décerné un Prix pour contribution exceptionnelle au **studio de Vancouver** du Programme anglais dans le cadre de la cérémonie de remise des Prix Leo. Cet honneur visait à reconnaître 35 ans de participation de l'ONF à l'essor de l'industrie locale.

Blitz pour **CinéRoute** : une présentation de ce projet-pilote a eu lieu à la mi-mai dans le cadre de INPUT 2000, à Halifax, haut lieu d'innovation télévisuelle, et une autre fin juin, lors de la conférence Net 2000, à Ottawa, carrefour canadien de l'Internet évolué.

Fin mai, à Ottawa, l'Association des cadres professionnels de l'administration publique fédérale a décerné son Prix de Leadership à la présidente de l'ONF, **madame Sandra Macdonald**, « pour avoir mené l'ONF à travers un processus de revitalisation qui, tout en respectant les préoccupations des employés, a permis de faire d'importantes économies, d'accroître la productivité et de maintenir sa tradition d'excellence. »

En juin, à Toronto, a eu lieu le lancement d'une tournée de plusieurs villes canadiennes du documentaire d'Andrée Cazabon **Enfer et contre tous!**, tournée commanditée par l'ONF en collaboration avec Développement des ressources humaines Canada. Le public de Montréal, Vancouver, Kelowna, Calgary, Edmonton, Regina, Winnipeg, Sudbury, North Bay, Ottawa et Québec a eu ainsi l'occasion de discuter avec la réalisatrice et des personnes ressources du sujet épineux de la toxicomanie chez les jeunes de la rue. Le film a remporté aussi un grand succès lors de sa télédiffusion au réseau TVA avec un auditoire de 565 000 personnes.

The Smithsonian Associates ont rendu hommage à l'animation de partout dans le monde lors de trois soirées spéciales à Washington, D.C. La première, qui a eu lieu le 27 juin, était en l'honneur de l'ONF, une gracieuseté de l'ambassade du Canada. Au programme : le film en nomination aux Oscars®, **When the Day Breaks**, de Wendy Tilby et Amanda Forbis, ainsi que des classiques comme **Begone Dull Care/Caprices en couleurs**, de Norman McLaren.

Aussi à Washington, en juillet, à la National Gallery of Art, les films **Frenchkiss – La Génération du rêve Trudeau**, de Catherine Annau, et **Cinéma vérité : le moment décisif**, de Peter Wintonick, ont fait partie de la programmation des nouveautés canadiennes en documentaire.

L'Écran animé, un tour du monde du cinéma d'animation d'auteur présenté par la comédienne Élise Guilbault, a pris l'antenne de Télé-Québec à l'automne. Cette série de 15 demi-heures, une initiative du Programme français de l'ONF, invitait le public à découvrir une riche sélection de films d'animation d'auteur produits à l'ONF et ailleurs dans le monde. Constitué de plusieurs films regroupés selon un thème, chaque épisode reflétait des préoccupations telles que *Histoires urbaines*, *Place à la musique*, *Le Monde est fou*, *Visages de femmes*, etc.

En septembre a eu lieu, dans le cadre de Cinéfest 2000, la première remise du **Prix Carolyn-Fouriezos** créé par le conseil d'administration de l'ONF en hommage à madame Fouriezos décédée l'an dernier. Elle avait été une membre appréciée du Conseil d'administration de l'ONF et un pilier de la scène culturelle dans le Nord de l'Ontario.

À l'automne, le Programme français a fait une tournée avec ses **Nouveautés de l'ONF** dans six Maisons de la culture de la ville de Montréal, suivie, au printemps, de projections dans plusieurs villes du Québec (Chicoutimi, Sherbrooke, Rouyn-Noranda, Rimouski, Québec) ainsi qu'à Winnipeg et à Vancouver.

En octobre, le Programme français a lancé la collection **Libres courts**, sept documentaires de jeunes cinéastes qui ont réalisé leur premier film à l'ONF. Produite par André Gladu et Michèle Pérusse, cette collection comprend : **La Loi et l'Ordure**, de Stéphane Thibault, **Mai en décembre (Godard en Abitibi)**, de Julie Perron, **www.six.lemondeestpetit.ca**, de Vali Fugulin, **Opération Dantec**, de Yann Langevin, **C'est comme ça – jeux, peines et paroles d'enfants**, de Natalie Martin, **Mon père**, de Danic Champoux, et **Ojigkwanong – Rencontre avec un sage algonquin**, de Lucie Ouimet.

Le film **Photographies**, de Herménégilde Chiasson, a été projeté à Paris dans le cadre du *Mois de la photo*, une manifestation d'envergure internationale organisée par la Maison européenne de la photo. Cette projection s'inscrivait parmi les quelque quarante expositions et activités qui, en novembre, ont occupé l'avant-scène des institutions culturelles de Paris.

Le Lien cosmique, de Catherine Fol, a remporté le Premier Prix (meilleur film du festival) à la Biennale internationale de cinéma scientifique de Malaga, en Espagne. Ce film est le deuxième volet d'un triptyque scientifique de la cinéaste, le premier étant **Toutatis**, film qui avait remporté le Prix du ministère de la Culture et des Communications du Québec décerné au meilleur film scientifique québécois présenté au Festival Télésience en octobre 1996.

L'ONF a dominé au Concours du Japon organisé par le diffuseur NHK en remportant trois des six grands prix.

Through a Blue Lens, de Veronica Alice Mannix, a gagné le premier prix dans la catégorie Éducation des adultes, soit le Prix du ministre des Postes et des Télécommunications, et le Grand Prix du concours, le Prix du Japon, remis au film qui présente la meilleure valeur éducative parmi tous les films inscrits au programme. Pour sa part, **My Grandmother Ironed the King's Shirts**, de Torill Kove, s'est vu attribuer le premier prix, le Prix du ministre des Affaires étrangères, dans la catégorie Éducation des enfants.

Un jeune cinéaste, Patrick Bouchard, qui en est à sa première œuvre professionnelle, réalise aussi un autre genre de première, soit celle de tourner au Saguenay un film d'animation de marionnettes en 3D. Ce projet avait été amorcé par Les Productions de la Chasse Galerie. Intitulé **Les Ramoneurs cérébraux**, le court métrage de dix minutes témoigne de la volonté du Studio Animation/Jeunesse du Programme français de l'ONF de former sa relève et de favoriser la production d'animation en dehors de Montréal.

En mars, le film **Anne Hébert**, une production Canada-France réalisée par l'ONF en coproduction avec Télé Images Création, France 3 et le Studio Via le Monde inc., a remporté le prix Téléfilm Canada décerné à la meilleure œuvre canadienne au Festival international du film sur l'art. C'est le cinéaste et écrivain Jacques Godbout qui a réalisé ce film.

Le Studio Animation/Jeunesse du Programme français et le Studio Animation, Jeunesse, Multimédias du Programme anglais ont créé conjointement le **Prix ONF Jeunesse/NFB Kids Prize** remis au meilleur court métrage d'animation présenté en compétition officielle dans les festivals faisant partie de l'Association canadienne des festivals de films pour enfants. Le choix du gagnant est fait par le jury enfants de chacun des festivals. En mars 2001, ce prix a été remis au Festival International du Film pour Enfants de Montréal (FIFEM), au festival Reel to Real, à Vancouver, et à Freeze Frame, à Winnipeg.

AIR – CLIMATE

R. : Michel Barbeau
P. : Pierre Lapointe, Mark Zannis

**PRIX D'EXCELLENCE – CATÉGORIE :
GOUVERNEMENT – VISUEL
Itinérant – AMTEC**

Colombie-Britannique (Canada)
29 au 31 mai 2000

ALANIS OBOMSAWIN**PRIX DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL EN
ARTS VISUELS ET MÉDIATIQUES –
SECTION FILM/CINÉMA**

Ottawa, Ontario (Canada)
14 mars 2001

ÂME NOIRE/BLACK SOUL

R. : Martine Chartrand
P. : Pierre Hébert, Marcel Jean, Yves Leduc

**OURS D'OR – CATÉGORIE : COURT
MÉTRAGE**

Festival international du film de Berlin
Berlin (Allemagne)
7 au 18 février 2001

AMPOULE ÉLECTRIQUE, L'

R. : Sylvain Charbonneau
P. : Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc

**CAMÉRIO DU MEILLEUR COURT
MÉTRAGE (COLLECTION DE 13 TITRES)**

Carrusel international du film de Rimouski
Rimouski, Québec (Canada)
17 au 24 septembre 2001

ANNE HÉBERT

R. : Jacques Godbout
P. : Agnès Vicariot (Télé Images Création),
Catherine Viau et Daniel Bertolino (Studio
Via le Monde inc.), Éric Michel (ONF)

**PRIX TÉLÉFILM CANADA POUR LA
MEILLEURE ŒUVRE CANADIENNE**

Festival International du Film sur l'Art
(FIFA)
Montréal, Québec (Canada)
13 au 18 mars 2001

ANNE-MARIE SIROIS**PRIX DE L'ARTISTE DE L'ANNÉE –
CATÉGORIE : CINÉMA – VIDÉO –
TÉLÉVISION**

Gala Éloizes
Moncton, Nouveau-Brunswick (Canada)
12 novembre 2000

ARJUNA

R. : Sylvie Van Brabant
P. : Nicole Hubert (Les Productions du Rapide-
Blanc inc.), Yves Bisailon (ONF)

**PRIX FERNAND SEGUIN POUR LE
MEILLEUR VIDÉO**

Festival Vidéo Santé/Festival international
du multimédia et de la vidéo santé
Montréal, Québec (Canada)
8 et 9 juin 2000

BETWEEN THE LINES (CD-ROM)

P. : Kevin Dowler, Stephen Onda et Leif Storm
(Tyndal Stone Media), Svend-Erik Eriksen et
Jennifer Torrance (ONF)

**GAGNANT : EDUCATION, INFORMATION
AND TRAINING – DISK BASED**

Baddeck International New Media Festival
Halifax, Nouvelle-Écosse (Canada)
19 au 21 octobre 2000

**PRIX DE MÉRITE – STUDENT
CLASSIFICATION – INTERACTIVE**

Itinérant – AMTEC
Colombie-Britannique (Canada)
29 au 31 mai 2000

**BEYOND BORDERS: ARAB FEMI-
NISTS TALK ABOUT THEIR LIVES...
EAST AND WEST**

R. : Jennifer Kawaja
P. : Sally Bochner, Don Haig, Nicole Hubert,
Ginny Stikeman

**PRIX PLAQUE DE BRONZE –
CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES**

Columbus International Film and Video
Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
25 au 27 octobre 2000

**BOY WHO SAW THE ICEBERG, THE/
LE GARÇON QUI A VU L'ICEBERG**

R. : Paul Driessen
P. : Marcy Page, David Verrall

**FIPA D'ARGENT – CATÉGORIE : COURT
MÉTRAGE**

Festival international de programmes
audiovisuels (FIPA)
Biarritz (France)
16 au 21 janvier 2001

**PRIX DE LA CLASSE B (7-21 MINUTES)
DÉCERNÉ PAR LE JURY INTERNATIONAL
(ex æquo avec *Au premier dimanche
d'août* de Florence Mialhe)****PRIX POUR LA MEILLEURE BANDE
SONORE ORIGINALE**

Espinho (Portugal)
6 au 12 novembre 2000

**COLOMBE D'ARGENT – CATÉGORIE :
FILMS ET VIDÉOS D'ANIMATION**

Festival international de films documentaires
et d'animation
Leipzig (Allemagne)
17 au 22 octobre 2000

CHAPEAU, LE/THE HAT

R. : Michèle Cournoyer
P. : Thérèse Descary, Pierre Hébert

MENTION SPÉCIALE PRIX FIPRESCI

Festival international du film d'animation
Annecy (France)
5 au 10 juin 2000

**MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE A
(FILMS DE MOINS DE 7 MINUTES)**

Festival international de cinéma
d'animation/CINANIMA
Espinho (Portugal)
6 au 12 novembre 2000

**PRIX TÉLÉFILM CANADA POUR LE
MEILLEUR COURT MÉTRAGE CANADIEN**

Festival international du cinéma
francophone en Acadie (FICFA)
Moncton, Nouveau-Brunswick (Canada)
15 au 21 septembre 2000

MEILLEUR FILM D'ANIMATION

Soirée des Jutra
Montréal, Québec (Canada)
25 février 2001

PRIX SPÉCIAL DU JURY

Festival international d'animation d'Ottawa
Ottawa, Ontario (Canada)
19 au 24 septembre 2000

**PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE
D'ANIMATION**

Festival international du film
Santa Barbara, Californie (États-Unis)
1^{er} au 11 mars 2001

PRIX JOHN SPOTTON

Festival international du film de Toronto
Toronto, Ontario (Canada)
7 au 16 septembre 2000

PRIX SPÉCIAL DU JURY

Festival international du film
Valladolid (Espagne)
20 au 28 octobre 2000

**PRIX DE LA VILLE DE VIENNE (ex æquo
avec *Surface Dive* de Joanna Priestley)**

Culture2Culture – Tricky Women 1st
International Women's Animated Film
Festival
Vienne (Autriche)
2 au 8 mars 2001

**CINÉMA VÉRITÉ: DEFINING THE
MOMENT**

R. : Peter Wintonick
P. : Sally Bochner, Éric Michel, Adam Symansky

MENTION D'HONNEUR

Black Maria Film and Video Festival
Jersey City, New Jersey (États-Unis)
29 janvier 2001

**MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE :
ARTS**

Columbus International Film and Video
Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
25 au 27 octobre 2000

CLANDESTIN

R. : Abi Feijó
 P. : Luis Avelar, João Garção Borges et Ricardo Nogueira (Radiotevisão Portuguesa), Abi Feijó et Davide Freitas (Filmógrafo), Pierre Hébert et Marcel Jean (ONF)

PRIX CARTOON PORTUGAL – MEILLEUR COURT MÉTRAGE PORTUGAIS**PRIX FNAC – MEILLEUR SCÉNARIO PORTUGAIS**

Festival international de cinéma d'animation/CINANIMA
 Espinho (Espagne)
 6 au 12 novembre 2000

COUCOU, MONSIEUR EDGAR!

R. : Pierre M. Trudeau
 P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary

PRIX DU MEILLEUR FILM POUR ENFANTS DÉCERNÉ PAR LE PUBLIC DE RIO DE JANEIRO**PRIX DU MEILLEUR FILM POUR ENFANTS DÉCERNÉ PAR LE PUBLIC DE SAO PAULO**

Anima Mundi
 Rio de Janeiro (Brésil)
 14 au 30 juillet 2000

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : ENFANTS ET JEUNES

International Film and Video Festival
 Worthington, Ohio (États-Unis)
 25 au 27 octobre 2000

PRIX SPÉCIAL DU JURY

Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo
 Yorkton, Saskatchewan (Canada)
 11 au 14 mai 2000

DEEP INSIDE CLINT STAR

R. : Clint Alberta
 P. : Silva Basmajian, Louise Lore

PRIX DONALD BRITAIN POUR LE MEILLEUR DOCUMENTAIRE

Gemini Awards
 Toronto, Ontario (Canada)
 29 octobre 2000

DEFINING CANADA: ACTIVE CITIZENSHIP FOR THE 21ST CENTURY (CD-ROM)

R. : Claire Maxwell, Bill Maylone
 P. : Svend-Erik Eriksen, George Johnson, James Monro

GERBE D'OR DÉCERNÉE AU MEILLEUR MULTIMÉDIA CD-ROM/SITE INTERNET

Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo
 Yorkton, Saskatchewan (Canada)
 11 au 14 mai 2000

DES MARELLES ET DES PETITES FILLES...

R. : Marquise Lepage
 P. : Marcel Simard et Monique Simard (Les Productions Virage inc.), Nicole Lamothe (ONF)

PRIX DE L'ÉTAT DU VALAIS**PRIX JEUNESSE OFFERT PAR LA VILLE DE GENÈVE**

Festival Médias Nord-Sud
 Genève (Suisse)
 10 au 14 avril 2000

GRAND PRIX DU JURY – COMMUNICATIONS ET SOCIÉTÉ

Prix 2000 Communications et Société
 Montréal, Québec (Canada)
 4 mai 2000

PRIX GÉMEAUX DÉCERNÉ AU MEILLEUR DOCUMENTAIRE**PRIX GÉMEAUX DÉCERNÉ AU MEILLEUR MONTAGE POUR UNE ÉMISSION OU SÉRIE DOCUMENTAIRE (NATACHA DUFAUX)****PRIX GÉMEAUX DÉCERNÉ POUR LA MEILLEURE RECHERCHE TOUTES CATÉGORIES DOCUMENTAIRES (MARQUISE LEPAGE)**

Prix Gémeaux
 Montréal, Québec (Canada)
 15 octobre 2000

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES

Columbus International Film and Video Festival
 Worthington, Ohio (États-Unis)
 25 au 27 octobre 2000

GERBE D'OR DÉCERNÉE AU MEILLEUR DOCUMENTAIRE SOCIAL

Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo
 Yorkton, Saskatchewan (Canada)
 11 au 14 mai 2000

DESPERATELY SEEKING HELEN

R. : Eisha Marjara
 P. : Sally Bochner, Alison Burns, Don Haig, David Wilson

MENTION SPÉCIALE

International Documentary Film Festival
 Munich (Allemagne)
 5 au 14 mai 2000

EFFET BŒUF, L'

R. : Carmen Garcia
 P. : Éric Michel

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES

Columbus International Film and Video Festival
 Worthington, Ohio (États-Unis)
 25 au 27 octobre 2000

ENFER ET CONTRE TOUS!

R. : Andrée Cazabon
 P. : Yves Bisailon

PRIX DENISE LEFEBVRE – CATÉGORIE : PROMOTION ET ÉDUCATION SANTÉ

Festival Vidéo Santé/Festival international du multimédia et de la vidéo santé
 Montréal, Québec (Canada)
 8 et 9 juin 2000

ERREUR BORÉALE, L'

R. : Richard Desjardins, Robert Monderie
 P. : Bernadette Payeur (ACPAV inc.), Éric Michel (ONF)

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE : MEILLEUR SCÉNARIO (RICHARD DESJARDINS)

Caucus canadien de la vidéo et du cinéma indépendants (Hot Docs)
 Toronto, Ontario (Canada)
 1^{er} au 7 mai 2000

FORCE DE L'EAU, LA

R. : Claude Cloutier
 P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary

CAMÉRIO DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE (COLLECTION DE 13 TITRES)

Carrousel international du film de Rimouski
 Rimouski, Québec (Canada)
 17 au 24 septembre 2000

FROM FAR AWAY

R. : Shira Avni, Serene El-Haj Daoud
 P. : Michael Fukushima, Isobel Marks, David Verrall

DICK AND ADA BIRD AWARD – MEILLEUR COURT MÉTRAGE D'ANIMATION

Flicks International Children's Film Festival
 Saskatoon, Saskatchewan (Canada)
 23 au 25 mars 2001

FUSÉES, LES

R. : Sylvain Charbonneau, Pierre M. Trudeau
 P. : Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc

CAMÉRIO DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE (COLLECTION DE 13 TITRES)

Carrousel international du film de Rimouski
 Rimouski, Québec (Canada)
 17 au 24 septembre 2000

GLACE GLISSE, LA

R. : Claude Cloutier
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary

CAMÉRIO DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE (COLLECTION DE 13 TITRES)
Carrousel international du film de Rimouski
Rimouski, Québec (Canada)
17 au 24 septembre 2000

HIGH RISK OFFENDER

R. : Barry Greenwald
P. : Barry Greenwald (Barry Greenwald Inc.),
Gerry Flahive (ONF)

GOLD AWARD

WorldFest International Film Festival
Houston, Texas (États-Unis)
7 au 16 avril 2000

IN THE FLESH

R. : Gordon McLennan
P. : Joe MacDonald, Graydon McCrea

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video
Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
25 au 27 octobre 2000

JAVA JIVE

R. : David Ozier
P. : Selwyn Jacob, Graydon McCrea

PRIX DU MEILLEUR SON D'ENSEMBLE POUR UN DOCUMENTAIRE
Leo Awards
Vancouver, Colombie-Britannique (Canada)
6 au 13 mai 2000

JENI LEGON – LIVING IN A GREAT BIG WAY

R. : Grant Greschuk
P. : Selwyn Jacob, Graydon McCrea

PRIX CANADA'S CHOICE – MEILLEUR COURT MÉTRAGE
Moving Pictures (Tour)
Toronto, Ontario (Canada)
1^{er} avril au 1^{er} novembre 2000

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : ARTS
Columbus International Film and Video
Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
25 au 27 octobre 2000

JOSÉPHINE

R. : Anne-Marie Sirois
P. : Pierre Hébert, Marcel Jean, Diane Poitras

PRIX DU MEILLEUR FILM ACADIEN
Festival international du cinéma
francophone en Acadie (FICFA)
Moncton, Nouveau-Brunswick (Canada)
15 au 21 septembre 2000

JUST WATCH ME: TRUDEAU AND THE '70s GENERATION

R. : Catherine Annau
P. : Yves Bisailon, Gerry Flahive, Louise Lore

PRIX CANADA'S CHOICE – MEILLEUR LONG MÉTRAGE DOCUMENTAIRE
Moving Pictures (Tour)
Toronto, Ontario (Canada)
1^{er} avril au 1^{er} novembre 2000

PRIX STATUETTE CHRIS – CATÉGORIE : QUESTIONS SOCIALES
Columbus International Film and Video
Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
25 au 27 octobre 2000

LEGENDS SXWEXWXIY'AM: THE STORY OF SIWASH ROCK

R. : Annie Frazier Henry
P. : Michael Chechik (Omni Film Productions),
Annie Frazier Henry (Full Regalia Productions),
George Johnson et Svend-Erik Eriksen (ONF)

PREMIER PRIX – CATÉGORIE : CRÉATION
Terres en Vues
Montréal, Québec (Canada)
12 au 21 juin 2000

LIEN COSMIQUE, LE

R. : Catherine Fol
P. : Éric Michel

PREMIER PRIX – MEILLEUR FILM DU FESTIVAL
Bienal International de Cine Cientifico
Malaga (Espagne)
13 au 18 novembre 2000

LITTLE TRAPPER, THE

R. : Dorothy Schreiber
P. : Jerry Krepakevich, Graydon McCrea

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video
Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
25 au 27 octobre 2000

LOST

R. : Teresa MacInnes, Kent Nason
P. : Sally Bochner, Kent Martin

STATUETTE CHRIS – CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video
Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
25 au 27 octobre 2000

LOVE THAT KILLS, A

R. : Annie O'Donoghue
P. : Jack McGaw et Shelley McGaw
(Documentary Productions Ltd.),
Svend-Erik Eriksen et George Johnson (ONF)

PRIX PREMIÈRE PLACE – CATÉGORIE : GROSSESSE ET SEXUALITÉ CHEZ LES ADOLESCENTS
National Council on Family Relations
Minnesota (États-Unis)
8 au 13 novembre 2000

PRIX FREDDIE – CATÉGORIE : SANTÉ CHEZ LES ADOLESCENTS
International Health and Medical Film
Competition (Freddie)
Rolling Hill Estates, New York (États-Unis)
11 novembre 2000

PRIX DU MEILLEUR TEXTE POUR UN DOCUMENTAIRE (SHARON GIBBON) Leo Awards
Vancouver, Colombie-Britannique (Canada)
6 au 13 mai 2000

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION
Columbus International Film and Video
Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
25 au 27 octobre 2000

LOYALTIES

R. : Lesley Ann Patten
P. : Lesley Ann Patten (Rising Productions Ltd.),
Kent Martin (ONF)

GERBE D'OR DÉCERNÉE À LA MEILLEURE PRODUCTION MULTICULTURELLE/INTERRACIALE
Golden Sheaf Awards/Festival du court
métrage et de la vidéo
Yorkton, Saskatchewan (Canada)
11 au 14 mai 2000

LUDOVIC – DES VACANCES CHEZ GRAND-PAPA

R. : Co Hoedeman
P. : Jean-Jacques Leduc

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE D'ANIMATION REMIS PAR LE JURY ENFANTS
Festival international du film pour enfants
(FIFEM)
Montréal, Québec (Canada)
3 au 11 mars 2001

LUDOVIC – UN CROCODILE DANS MON JARDIN

R. : Co Hoedeman
P. : Thérèse Descary, Jean-Jacques Leduc

PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE DÉCERNÉ PAR LE JURY ENFANTS

International Children's Film Festival
Mexico (Mexique)
15 au 20 août 2000

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE : ENFANTS ET JEUNES

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
25 au 27 octobre 2000

LUNE CHANGE, LA

R. : Sylvain Charbonneau, Pierre M. Trudeau
P. : Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc

CAMÉRIO DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE (COLLECTION DE 13 TITRES)

Carrousel international du film de Rimouski
Rimouski, Québec (Canada)
17 au 24 septembre 2000

MAIN BASSE SUR LES GÈNES – OU LES ALIMENTS MUTANTS

R. : Karl Parent, Louise Vandelac
P. : Éric Michel

GRAND PRIX DU JURY TOUTES CATÉGORIES CONFONDUES

Festival Vidéo Santé/Festival international du multimédia et de la vidéo santé
Montréal, Québec (Canada)
8 et 9 juin 2000

MENTION SPÉCIALE

Festival du film Chercheur
Nancy (France)
1er avril 2000

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE : SCIENCE ET TECHNOLOGIE

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
25 au 27 octobre 2000

MÉMOIRE MOIRE DES SOUVENIRS

R. : Lara Fitzgerald
P. : Elizabeth Yake (Films aux bords de l'abîme), Yves Bisailon et Jacques Ménard (ONF)

MENTION D'HONNEUR – CATÉGORIE : HUMANITAIRE

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
25 au 27 octobre 2000

MON PÈRE

R. : Danic Champoux
P. : André Gladu, Michèle Pérusse

PRIX PIERRE ET YOLANDE PERRAULT DU MEILLEUR ESPOIR DOCUMENTAIRE

Rendez-vous du cinéma québécois
Montréal, Québec (Canada)
15 au 25 février 2001

MONDE MERVEILLEUX DE LA COULEUR, LE

R. : Claude Cloutier
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary

CAMÉRIO DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE (COLLECTION DE 13 TITRES)

Carrousel international du film de Rimouski
Rimouski, Québec (Canada)
17 au 24 septembre 2000

MOTEUR À EXPLOSION, LE

R. : Claude Cloutier
P. : Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc

CAMÉRIO DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE (COLLECTION DE 13 TITRES)

Carrousel international du film de Rimouski
Rimouski, Québec (Canada)
17 au 24 septembre 2000

PRIX GOLDEN PEGBAR – PREMIER PRIX FILMS ÉDUCATIFS

Holland Animation Film Festival
Utrecht (Pays-Bas)
15 au 19 novembre 2000

MY GRANDMOTHER IRONED THE KING'S SHIRTS

R. : Torill Kove
P. : Lars Tømmerbakke (Studio Magica), Marcy Page et David Verrall (ONF)

DEUXIÈME PRIX – CATÉGORIE : PLUS DE 5 MINUTES, MOINS DE 15 MINUTES

Los Angeles Animation Competition/World Animation Celebration
Agoura Hills, Californie (États-Unis)
29 mai au 4 juin 2000

DEUXIÈME PRIX – MEILLEUR FILM D'ANIMATION, DÉCERNÉ PAR LE JURY ENFANTS

International Children's Film Festival
Chicago, Illinois (États-Unis)
12 au 22 octobre 2000

DEUXIÈME PRIX – CATÉGORIE : ANIMATION (ex æquo avec Ring of Fire de Andreas Hykade)

Filmfest – International Festival for Animation and Short Films
Dresden (Allemagne)
11 au 16 avril 2000

MENTION D'HONNEUR**PRIX DU PUBLIC**

Animerte dager – The Nordic and Baltic Animation Festival Fredrikstad
Oslo (Norvège)
3 au 7 mai 2000

PRIX SPÉCIAL

International Animation Festival
Hiroshima (Japon)
24 au 28 août 2000

PRIX DU MEILLEUR FILM D'ANIMATION

San Diego International Film Festival
La Jolla, Californie (États-Unis)
18 mai 2000

PARENT'S CHOICE AWARD

International Children's Film Festival
New York, New York (États-Unis)
2 au 11 février 2001

PRIX DU MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES – CATÉGORIE : ÉDUCATION DES ENFANTS

International Educational Program Contest
Japan Prize
Tokyo (Japon)
17 au 24 novembre 2000

GERBE D'OR DÉCERNÉE AU MEILLEUR FILM D'ANIMATION

Golden Sheaf Awards/Festival du court métrage et de la vidéo
Yorkton, Saskatchewan (Canada)
11 au 14 mai 2000

DIPLÔME SPÉCIAL

Festival mondial du film d'animation
Zagreb (Croatie)
21 au 25 juin 2000

OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA**EURO FIPA D'HONNEUR**

Festival international de programmes audiovisuels (FIPA)
Biarritz (France)
16 au 21 janvier 2001

OPÉRATION LEVIER

R. : Sylvain Charbonneau, Sylvain Proteau
P. : Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc

CAMÉRIO DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE (COLLECTION DE 13 TITRES)

Carrousel international du film de Rimouski
Rimouski, Québec (Canada)
17 au 24 septembre 2000

PATRICK'S STORY

R. : Doug Cuthand
P. : Lori Kuffner (Independent Moving Pictures Inc.), Jennifer Torrance (ONF)

PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE : ÉDUCATION ET INFORMATION

Columbus International Film and Video Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
25 au 27 octobre 2000

PILL, THE

R. : Erna Buffie, Elise Swerhone
P. : Michael Alder, Merit Jensen-Carr,
Joe MacDonald, Graydon McCrea

PRIX BRONZE

HeSCA Film Festival
New Jersey (États-Unis)
1^{er} juillet 2000

**PLUS ÇA CHAUFFE,
PLUS ÇA GAZE**

R. : Sylvain Charbonneau, Pierre M. Trudeau
P. : Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc

**CAMÉRIO DU MEILLEUR COURT
MÉTRAGE (COLLECTION DE 13 TITRES)**
Carrousel international du film de Rimouski
Rimouski, Québec (Canada)
17 au 24 septembre 2000

**POCKET DESERT – CONFESSIONS
OF A SNAKE KILLER**

R. : Craig Berggold, Teresa Marshall
P. : Svend-Erik Eriksen, George Johnson

**SILVER AWARD – CATÉGORIE : FILM ET
VIDÉO – ÉCOLOGIE/ENVIRONNEMENT/
CONSERVATION**
WorldFest International Film Festival
Houston, Texas (États-Unis)
7 au 16 avril 2000

REMEMBERING TOM

R. : Daryl K. Davis
P. : Lori Kuffner (Independent Moving Pictures
Inc.), Jennifer Torrance (ONF)

**DEUXIÈME POSITION – CATÉGORIE :
SANTÉ MENTALE**
National Council on Family Relations
Minnesota (États-Unis)
8 au 13 novembre 2000

**PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE :
SANTÉ MENTALE**

Columbus International Film and Video
Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
25 au 27 octobre 2000

ROUE CONTRE LA FRICTION, LA

R. : Claude Cloutier
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary

**CAMÉRIO DU MEILLEUR COURT
MÉTRAGE (COLLECTION DE 13 TITRES)**
Carrousel international du film de Rimouski
Rimouski, Québec (Canada)
17 au 24 septembre 2000

SALT

R. : Beverly Brown, Morgan Gage,
Amber Goodwyn, Karen Shamy-Smith
P. : Rick Blackburn, Pierre Lapointe, David Verrall

**PRIX POUR LE FILM OU VIDÉO COURT
MÉTRAGE LE PLUS INNOVATIF,
DÉCERNÉ PAR UN JURY JEUNESSE**
Reel to Real
Vancouver, Colombie-Britannique (Canada)
7 au 10 mars 2001

SAVON LAVE, LE

R. : Sylvain Charbonneau
P. : Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc

**CAMÉRIO DU MEILLEUR COURT
MÉTRAGE (COLLECTION DE 13 TITRES)**
Carrousel international du film de Rimouski
Rimouski, Québec (Canada)
17 au 24 septembre 2000

SHYLOCK

R. : Pierre Lasry
P. : Sally Bochner, Don Haig, Kenneth Hirsch

**PRIX MAGNES MUSEUM FOR
INTELLECTUAL HISTORY**
International Jewish Video Competition of
the Judah L. Magnes Museum
Berkeley, Californie (États-Unis)
25 octobre 2000

SON EST VIBRATION, LE

R. : Sylvain Charbonneau, Sylvain Proteau
P. : Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc

**CAMÉRIO DU MEILLEUR COURT
MÉTRAGE (COLLECTION DE 13 TITRES)**
Carrousel international du film de Rimouski
Rimouski, Québec (Canada)
17 au 24 septembre 2000

SOUFFLE DU VENT, LE

R. : Martin Barry
P. : Marc Bertrand, Thérèse Descary

**CAMÉRIO DU MEILLEUR COURT
MÉTRAGE (COLLECTION DE 13 TITRES)**
Carrousel international du film de Rimouski
Rimouski, Québec (Canada)
17 au 24 septembre 2000

**SUNRISE OVER TIANANMEN
SQUARE**

R. : Shui-Bo Wang
P. : Barrie Angus McLean, Donald McWilliams,
David Verrall

**PRIX GEMINI – MEILLEUR
DOCUMENTAIRE HISTOIRE/BIOGRAPHIE**
Gemini Awards
Toronto, Ontario (Canada)
29 octobre 2000

THROUGH A BLUE LENS

R. : Veronica Alice Mannix
P. : Gillian Darling Kovanic, Graydon McCrea

**PRIX DU MINISTÈRE DES POSTES ET
TÉLÉCOMMUNICATIONS – CATÉGORIE :
ÉDUCATION DES ADULTES**

THE JAPAN PRIZE

International Educational Program Contest
Japan Prize
Tokyo (Japon)
17 au 24 novembre 2000

**PRIX STATUETTE CHRIS – CATÉGORIE :
QUESTIONS SOCIALES**

Columbus International Film and Video
Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
25 au 27 octobre 2000

TRANSFIGURED/TRANSFIGURÉ

R. : Stephen Arthur
P. : Stephen Arthur, Svend-Erik Eriksen,
George Johnson

**PRIX POUR LA MEILLEURE MUSIQUE
D'UNE PRODUCTION ANIMÉE
(JEAN-LUC PERRON)**

Leo Awards
Vancouver, Colombie-Britannique (Canada)
6 au 13 mai 2000

**UNDER ONE SKY: ARAB WOMEN
IN NORTH AMERICA TALK ABOUT
THE HIJAB**

R. : Jennifer Kawaja
P. : Sally Bochner, Don Haig, Nicole Hubert,
Andrée Lachapelle, Ginny Stikeman,
Margaret Wong

**PRIX PLAQUE DE BRONZE – CATÉGORIE :
QUESTIONS SOCIALES**

Columbus International Film and Video
Festival
Worthington, Ohio (États-Unis)
25 au 27 octobre 2000

**UNDERSTANDING THE LAW:
THE WORM**

R. : Diane Obomsawin
P. : Michael Fukushima, David Verrall

**GRAND PRIX POUR LE MEILLEUR
FILM/VIDÉO EXÉCUTÉ SUR COMMANDE
– CATÉGORIE : FILM À SUJET ÉDUCATIF,
SCIENTIFIQUE OU INDUSTRIEL**

Festival international d'animation d'Ottawa
Ottawa, Ontario (Canada)
19 au 24 septembre 2000

UNWANTED SOLDIERS

R. : Jari Osborne
P. : Karen King, Louise Lore

**MEILLEUR DOCUMENTAIRE –
CATÉGORIE : BIOGRAPHIE/HISTOIRE**

**Caucus canadien de la vidéo et du cinéma
indépendants (Hot Docs)**
Toronto, Ontario (Canada)
1er au 7 mai 2000

PRIX CANADA

Gemini Awards
Toronto, Ontario (Canada)
29 octobre 2000

**PRIX STATUETTE CHRIS – CATÉGORIE :
QUESTIONS SOCIALES**

**Columbus International Film and Video
Festival**
Worthington, Ohio (États-Unis)
25 au 27 octobre 2000

**PRIX ANTOINETTE (NETTIE) KRYSKI DE
PATRIMOINE CANADA**

**Golden Sheaf Awards/Festival du court
métrage et de la vidéo**
Yorkton, Ontario (Canada)
11 au 14 mai 2000

VILLAGE OF IDIOTS

R. : Eugene Fedorenko, Rose Newlove
P. : Gerry Flahive, Barrie Angus McLean,
Dennis Murphy, Michael Scott, John Spotton,
John Taylor, David Verrall

PRIX SPÉCIAL DU JURY

Festival international du film d'animation
Annecy (France)
5 au 10 juin 2000

**PREMIER PRIX – CATÉGORIE :
ANIMATION**

**International Jewish Video Competition of
the Judah L. Magnes Museum**
Berkeley, Californie (États-Unis)
25 octobre 2000

**PRIX DU JURY – PRIX COMMANDITÉ PAR
STA TRAVEL**

Animation Festival
Brisbane (Australie)
6 au 9 avril 2000

GRAND PRIX

**Festival international de film d'animation/
I Castelli Animati**
Genzano (Italie)
4 au 8 octobre 2000

PRIX RENZO KINOSHITA

International Animation Festival
Hiroshima (Japon)
24 au 28 août 2000

**DEUXIÈME PLACE – COMPÉTITION
ANIMATION**

International Short Film Festival
Palm Springs, Californie (États-Unis)
1er au 7 août 2000

**PRIX CENTAUR POUR LA MEILLEURE
ANIMATION**

Message to Man
Saint-Petersbourg (Communauté-d'États-
Indépendants-CEI)
15 au 22 juin 2000

**PRIX GÉNIE – MEILLEUR COURT
MÉTRAGE D'ANIMATION**

Prix Génie
Toronto, Ontario (Canada)
29 janvier 2001

GRAND PRIX

International Short Film Festival
Vila do Conde (Portugal)
4 au 9 juillet 2000

DEUXIÈME PRIX – CATÉGORIE : B

Festival mondial du film d'animation
Zagreb (Croatie)
21 au 25 juin 2000

WHEN THE DAY BREAKS

R. : Amanda Forbis, Wendy Tilby
P. : Barrie Angus McLean, David Verrall

GRAND PRIX

**Los Angeles Animation Competition/World
Animation Celebration**
Agoura Hills, Californie (États-Unis)
29 mai au 4 juin 2000

**PRIX SPÉCIAL ELLEN HUNT – POUR LE
FILM LE PLUS ORIGINAL (ex æquo avec
*The Little Girl Who Sold the Sun de
Djibril Diop Manbety*)**

FilmFest
Aspen, Colorado (États-Unis)
5 au 9 avril 2000

MEILLEURE ÉMISSION D'ANIMATION

Festival de télévision
Banff, Alberta (Canada)
11 au 16 juin 2000

PRIX SILVER STAR

**California SUN International Animation
Festival**
Beverly Hills, Californie (États-Unis)
6 au 9 avril 2000

**TROISIÈME PRIX – CATÉGORIE :
ANIMATION (ex æquo avec *Au bout du
monde de Konstantin Bronzit*)**

**Filmfest – International Festival for
Animation and Short Films**
Dresden (Allemagne)
11 au 16 avril 2000

**PRIX DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE
D'ANIMATION**

**MEDIAWAVE/International Festival of
Visual Arts**
Gyor (Hongrie)
25 avril au 1er mai 2000

GRAND PRIX

International Animation Festival
Hiroshima (Japon)
24 au 28 août 2000

**GRAND PRIX – MEILLEUR COURT
MÉTRAGE D'ANIMATION**

WorldFest International Film Festival
Houston, Texas (États-Unis)
7 au 16 avril 2000

**PRIX DU MEILLEUR FILM D'ANIMATION
Film Festival**

Laguna Beach, Californie (États-Unis)
7 et 8 octobre 2000

GRAND PRIX DU JURY INTERNATIONAL**GRAND PRIX DU JURY ENFANTS
International Children's Film Festival –
GOLDFISH**

Moscou (Communauté-d'États-Indépendants-
CEI)
28 octobre au 4 novembre 2000

**PRIX FRÉDÉRIC BACK POUR LE
MEILLEUR FILM CANADIEN**

Festival international d'animation d'Ottawa
Ottawa, Ontario (Canada)
19 au 24 septembre 2000

**PRIX GOLDEN SPIRE – DIVISION FILM ET
VIDEO – CATÉGORIE : ANIMATION**

**Golden Gate Awards Competition &
International Film Festival**
San Francisco, Californie (États-Unis)
20 avril au 4 mai 2000

**PRIX CANADA'S CHOICE – MEILLEUR
COURT MÉTRAGE**

Moving Pictures (Tour)
Toronto, Ontario (Canada)
1er avril au 1er novembre 2000

GRAND PRIX

Festival mondial du film d'animation
Zagreb (Croatie)
21 au 25 juin 2000

PRIX BRONZE BIRD

**2e Festival international d'animation de
Téhéran**
Téhéran (Iran)
19 au 22 février 2001

**WITH GRANDMA/
AVEC GRAND-MÈRE**

R. : Françoise Hartmann
P. : Barrie Angus McLean, Marcy Page,
David Verrall

**MEILLEUR FILM D'ANIMATION COURT
MÉTRAGE**

**Festival internacional de Cine para
Ninos/DIVERCINE**
Montevideo (Uruguay)
3 au 14 juillet 2000

1974

8 min 7 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : Paula MacDougall

Production : Pierre Hébert, Marcel Jean,
Yves Leduc**Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)**

Dans un atelier d'artiste, une constellation d'étoiles dessinée au mur se métamorphose en un tumulte de formes organiques. Toutes se déploient dans un étincelant tourbillon lumineux. Un somptueux voyage aux confins de la conscience et des beautés de l'univers.

LE 7^e VOYAGE DE LA MOUETTE

52 min, vidéo

Réalisation : François Aubry, Philippe d'Hauterive

Production : Jacques Turgeon

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Régions du Québec)

Sur les routes des Maritimes et de Terre-Neuve, à la façon d'un « road movie », la caméra suit la famille d'Hauterive, un clan décidément pas comme les autres. Conciliant leur passion du théâtre à celle du voyage, Louise, Philippe et leurs trois fils parcourent les routes du Canada avec leur théâtre de marionnettes.

À L'ABRI DU TEMPS

78 min 56 s, vidéo

Réalisation : Stéphane Drolet

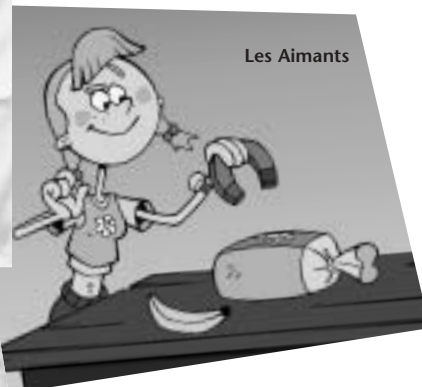
Production : Nicole Lamothe

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Réalités.doc)

Qu'est-ce que le temps? Même en y consacrant tout un film, on ne saurait circonscrire cette durée indéfinie dont le sens nous échappe sans cesse. On apprendra en revanche que le temps suscite chez certains une passion de tous les instants. Des scientifiques comme des profanes, tous et toutes artistes à leur manière, dont la vie s'écoule au gré des heures infinies qui les séparent de leur objectif suprême : résoudre l'énigme du temps.



À l'abri du temps



Les Aimants



1974

“AH... THE MONEY, THE MONEY, THE MONEY” – THE BATTLE FOR SALTSRING

50 min 23 s, vidéo

Réalisation : Mort Ransen

Production : Gillian Darling Kovanic,
Graydon McCrea**Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Vancouver)**

Habitant l'île de Saltspring, le cinéaste Mort Ransen rend compte de l'opposition de la population à la coupe à blanc.

AIMANTS, LES**De la série Une minute de science svp!**

1 min 15 s, vidéo

Réalisation : Sylvain Charbonneau

Production : Marc Bertrand

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Les Aimants explique, à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration amusante, le phénomène suivant : pôle Nord, pôle Sud... mais qu'est-ce qui attire tant les aimants?

ÂME NOIRE/BLACK SOUL

9 min 47 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : Martine Chartrand

Production : Pierre Hébert, Marcel Jean,
Yves Leduc**Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)**

Ce film convie le spectateur à une plongée au cœur de la culture noire, à un rapide et exaltant voyage à travers les lieux qui ont marqué l'histoire de ces peuples. Le récit que transmet une vieille dame à son petit-fils fait défiler sous nos yeux une succession de tableaux peints directement sous la caméra.

AMPOULE ÉLECTRIQUE, L'**De la série Une minute de science svp!**

1 min 15 s, vidéo

Réalisation : Sylvain Charbonneau

Production : Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Une idée brillante d'Edison. *L'Ampoule électrique* explique, à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration amusante, comment fonctionne l'ampoule électrique.

ANNE HÉBERT

50 min 26 s, vidéo

Réalisation : Jacques Godbout

Production : Agnès Vicariot (Télé Images Création), Catherine Viau et Daniel Bertolino (Studio Via le Monde inc.), Éric Michel (ONF)

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences) en coproduction avec Télé Images Création, France 3 et le Studio Via le Monde inc.

Femme émouvante et insaisissable, Anne Hébert n'a vécu que pour une seule et unique passion : la littérature. Au cours de quatre décennies de création, la regret-tée poète et romancière québécoise s'est élevée au rang des plus grands écrivains de langue française. Le cinéaste Jacques Godbout nous fait découvrir celle qu'il considérait comme sa sœur spirituelle à travers les gens et les lieux qui l'ont inspirée.

ATANARJUAT – THE FAST RUNNER

161 min 8 s, vidéo

Réalisation : Zacharias Kunuk

Production : Paul Apuk Angilirq, Norman Cohn et Zacharias Kunuk (Igloodik Isuma Productions Inc.), Germaine Wong et Sally Bochner (ONF)

Film de fiction original bilingue (anglais et inuktitut) produit par Igloodik Isuma Productions Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Montréal)

Premier long métrage produit et réalisé par des cinéastes inuits, cette adaptation d'une légende inuite raconte l'histoire d'une petite communauté nomade qu'un mystérieux chaman vient désunir en causant une rivalité entre deux familles.



Aviature

AVIATURE

48 min 41 s, vidéo

Réalisation : Bruno Boulianne

Production : André Gladu

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Culture et expérimentation, ACIC)

Avec *Aviature*, Bruno Boulianne signe un portrait révélateur des pilotes de brousse qui, chaque jour, dominent des paysages à couper le souffle, de la forêt boréale à la toundra du Grand Nord québécois.

BARBEAU, LIBRE COMME L'ART

49 min 52 s, vidéo

Réalisation : Manon Barbeau

Production : Nathalie Barton (InformAction Films inc.), Éric Michel (ONF)

Documentaire original en français produit par InformAction Films inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Le peintre et sculpteur Marcel Barbeau est resté l'un des plus irréductibles signataires de *Refus global*, un artiste en liberté dont l'œuvre compte aujourd'hui parmi les plus importantes du Québec. La réalisatrice brosse un portrait riche et chaleureux d'un artiste indomptable qui est aussi son père.



Barbeau, libre comme l'art

BEAVERBROOK – THE VARIOUS LIVES OF MAX AITKEN

46 min 6 s, vidéo

Réalisation : Robert Duncan

Production : Janice Brown, Jonathan Desbarats, Robert Duncan et Barbara Shearer (International Documentary Television Corporation), Selwyn Jacob et Graydon McCrea (ONF)

Documentaire original en anglais produit par l'International Documentary Television Corporation en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Vancouver)

Multimillionnaire, magnat de la presse et entrepreneur extraordinaire, Max Aitken a été, à son époque, le Canadien le plus puissant sur la scène mondiale. Le film trace un portrait à la fois sincère et mystérieux de cette personnalité plus grande que nature et expose la polémique entourant l'appétit insatiable de Beaverbrook pour le pouvoir, l'argent et les femmes.

BETWEEN THE LINES

cédérom

Production : Kevin Dowler, Stephen Onda et Leif Storm (Tyndal Stone Media), Svend-Erik Eriksen et Jennifer Torrance (ONF)

Cédérom original en anglais produit par Tyndal Stone Media en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Winnipeg)

Conçu pour répondre aux besoins croissants de matériel d'initiation aux médias dans les écoles nord-américaines, *Between the Lines* s'avère un outil interactif d'une grande richesse pour l'apprentissage de la médiatique. Il permet aux élèves de produire, de réaliser et de monter des projets médiatiques inspirants, dans des domaines différents : les actualités télévisées, les messages d'intérêt public, la mise en page de journaux, les campagnes multimédias et les vidéoclips.

BODYRHYTHM/CADENCES

5 min 39 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : Wayne Traudt

Production : Svend-Erik Eriksen, Jennifer Torrance

Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest/Winnipeg)

Danse fluide de la ligne, de la forme et de la couleur, ce film rend hommage au mouvement et à la vie. Dans ce film, Wayne Traudt illustre de manière somptueuse les vocalises du célèbre chanteur Qawwali, Nusrat Fateh Ali Khan, qui interprète Tracery, une composition de Michael Brooks.

BOY WHO SAW THE ICEBERG, THE/ LE GARÇON QUI A VU L'ICEBERG

8 min 49 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : Paul Driessen

Production : Marcy Page, David Verrall

Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Lassé du quotidien, un garçon s'invente une vie d'aventure diabolique et dangereuse. Il se trouve un jour complètement désarmé devant une vraie situation dramatique. Il a même plus de difficulté que d'habitude à convaincre les autres de ce qu'il a vu : un iceberg ! Soudain, il souhaite revenir à la vie normale à laquelle il avait voulu échapper.

BRITANNIA – A COMPANY TOWN

45 min 36 s, vidéo

Réalisation : David Vaisbord

Production : Trish Dolman et David Vaisbord (Screen Siren Pictures Inc.), Selwyn Jacob (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Screen Siren Pictures Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Vancouver)

À une heure au nord de Vancouver, sur la route de Whistler, se trouve le village de Britannia. Ancien site de la plus grande mine de cuivre du Commonwealth britannique, Britannia est devenu un village fantôme, terni par des installations minières délabrées et des dommages écologiques. Construit à partir de plans d'archives et de souvenirs des gens de l'endroit, le film fournit un portrait intimiste et doux-amer de ce village jadis florissant.

C'EST COMME ÇA – JEUX, PEINES ET PAROLES D'ENFANTS

De la collection *Libres courts*

26 min 2 s, vidéo

Réalisation : Natalie Martin

Production : André Gladu, Michèle Pérusse

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Culture et Expérimentation, ACIC)

Que disent les enfants lorsqu'on les interroge sur la mort ? Dans ce documentaire, ils parlent librement, aussi bien de leur besoin de vérité que de l'importance de dire au revoir à quelqu'un qui meurt ou du réflexe de survie. Et même, de la vie après la mort.

CHRISTOPHER, PLEASE CLEAN UP YOUR ROOM!

De la collection *Talespinners*

6 min 58 s, vidéo

Réalisation : Vincent Gauthier

Production : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall

Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Christopher est un enfant formidable. Il est calme, gentil et intelligent. Mais il a un gros défaut... il laisse tout traîner ! Ensemble, son poisson et ses cafards échafaudent un plan qui changera sa vie et ses habitudes de rangement à tout jamais.

CLANDESTIN

7 min 41 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : Abi Feijó

Production : Luis Avelar, João Garção Borges et Ricardo Nogueira (Radiotelevisão Portuguesa), Abi Feijó et Davide Freitas (Filmógrafo), Pierre Hébert et Marcel Jean (ONF)

Court métrage d'animation original en français produit par Filmógrafo et la Radiotelevisão Portuguesa en coproduction avec l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Animation de sable sur plaques de verre, *Clandestin* est une adaptation d'un conte de l'écrivain portugais José Rodrigues Miguéis. D'une profonde mélancolie, ce film aux images expressives et richement texturées évoque le dur combat pour la liberté et l'angoisse d'un homme qui mène cette lutte.

DEVIL YOU KNOW: INSIDE THE MIND OF TODD MCFARLANE, THE

76 min 59 s, vidéo

Réalisation : Kenton Vaughan

Production : Silva Basmajian, Louise Lore

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

C'est une véritable légende pour ses milliers d'admirateurs. Son superhéros *Spawn* a fait de lui le bédéiste le plus célèbre de l'histoire de la bande dessinée. Pourtant, il mène une petite vie tranquille en banlieue avec sa femme, son amour de jeunesse, qui l'aide à gérer un empire évalué à plusieurs millions de dollars et voué au divertissement : bandes dessinées, jouets, émissions de télévision, jeux vidéo et films.

DONNA'S STORY

50 min 57 s, vidéo

Réalisation : Doug Cuthand

Production : Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, June Morgan, Bonnie Thompson

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Edmonton)

Lorsque Donna Gamble, 34 ans, s'est retrouvée à la rue à 15 ans, elle suivait les traces de sa mère. Il n'était pas rare que des femmes autochtones des Prairies deviennent toxicomanes, alcooliques ou prostituées. Ce qui fut remarquable, c'est de voir Donna et sa mère quitter la rue et s'engager ardemment dans la lutte pour aider les autres à s'en sortir.



C'est comme ça – jeux, peines et paroles d'enfants



Clandestin

DREAM MACHINE

76 min 9 s, vidéo
 Réalisation : Sy Rynard
 Production : Louise Lore, Peter Starr

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Dream Machine nous fait traverser le miroir de l'industrie de la musique pop pour nous montrer la préparation méticuleuse d'une future star. La jeune chanteuse Roberta Michèle saura-t-elle conserver son intégrité? Suivez sa métamorphose, de jeune débutante à reine de la pop, dans cette rare et fascinante incursion dans le monde de la musique.

**DU BIG BANG À MARDI MATIN/
 FROM THE BIG BANG TO TUESDAY
 MORNING**

6 min 1 s, 35 mm, vidéo
 Réalisation : Claude Cloutier
 Production : Marc Bertrand, Thérèse Descary,
 Marcel Jean, Jean-Jacques Leduc

Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Des premières formes de vie sur terre au monde d'aujourd'hui, ce film raconte avec un humour absurde l'aventure biologique de l'humanité.

ÉCLAIRS, LES

De la série Une minute de science svp!

1 min 15 s, vidéo
 Réalisation : Sylvain Charbonneau
 Production : Marc Bertrand

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Les Éclairs explique, à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration amusante le phénomène suivant : qu'est-ce qui provoque la décharge électrique que nous font voir les éclairs?

END OF EVOLUTION, THE

46 min, vidéo
 Réalisation : Tom Radford
 Production : Andrew Koster et Michael Scott (Credo Entertainment Corporation), Melissa Ruckmick (Northern Lights Productions), Tom Radford (Clearwater Films Ltd.), Joe MacDonald et Graydon McCrea (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Credo Entertainment Corporation, Northern Lights Productions et Clearwater Films Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Winnipeg)

Le paléontologue Peter Ward fait ressortir les parallèles qui existent entre certains phénomènes actuels et les extinctions massives, dues au climat, qui ont eu lieu dans le passé.

**ÉTERNITÉ? OU LA DISPARITION
 D'UNE CULTURE, L'**

23 min 50 s, vidéo
 Réalisation : Marie-Claire Dugas
 Production : Diane Poitras

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Acadie)

Depuis le Congrès mondial acadien de 1994, les médias présentent une image triomphaliste de l'Acadie. Si bien que plusieurs croient maintenant que la survie de la langue française n'est pas nécessaire au maintien de la culture. L'Acadie serait-elle devenue immortelle? Cet optimisme cache une réalité troublante : l'assimilation continue de faire des ravages.

ÉTIENNE GABOURY, ARCHITECTE

51 min 15 s, vidéo
 Réalisation : Harvey Spak
 Production : Charles Lavack et Louis Paquin (Les Productions Rivard inc.), Yves Bisailon (ONF)

Documentaire original en français produit par Les Productions Rivard inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Le film explore trois grands thèmes qui sont le leitmotiv de l'œuvre architecturale d'Étienne Gaboury, qui inspirent sa pensée et qui lui donnent sa vocation : la quête de l'espace indicible, l'enjeu de la métaphore dans l'architecture et l'expression régionale.

FAIRY FAITH, THE

77 min 2 s, vidéo
 Réalisation : John Walker
 Production : John Walker (John Walker Productions Ltd.), Sally Bochner et Kent Martin (ONF)

Documentaire original en anglais produit par John Walker Productions Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Halifax)

Enfant, le cinéaste John Walker a appris la différence entre un conte de fée et la croyance aux fées auprès d'une grand-mère qui lui disait que, s'il ouvrait son cœur, les fées et leur monde magique apparaîtraient dans le paysage. À la recherche de cette croyance ancienne, Walker parcourt les landes anglaises, les hautes terres écossaises et les lieux sacrés d'Irlande et du Cap-Breton.



FEU, LE

De la série Une minute de science svp!

1 min 15 s, vidéo
 Réalisation : Sylvain Charbonneau
 Production : Marc Bertrand

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

De quoi le bois se chauffe-t-il? *Le Feu* explique, à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration amusante, comment on fait du feu.

Du big bang à mardi matin/From the Big Bang to Tuesday Morning



L'Éternité? ou la Disparition d'une culture



Flipping the World – Drugs Through a Blue Lens

FLIPPING THE WORLD – DRUGS THROUGH A BLUE LENS

30 min, vidéo

Réalisation : Moira Simpson

Production : Svend-Erik Eriksen, George Johnson, Gillian Darling Kovanic, Graydon McCrea

Adaptation anglaise pour le milieu de l'éducation du documentaire *Through a Blue Lens* avec tournage original produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest et Documentaire – Ouest/Vancouver)

Le constable Al Arsenault, en compagnie de six autres policiers, ont entrepris de filmer sur vidéo l'existence de jeunes toxicomanes lors de leurs rondes afin de créer un outil pédagogique puissant pour prévenir la consommation de drogues chez les jeunes.

GIVE ME YOUR SOUL...

80 min 40 s, vidéo

Réalisation : Paul Cowan

Production : Sally Bochner, Paul Cowan, Adam Symansky

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Montréal)

Entrez dans le monde étrange des films pornographiques commerciaux où le voyeurisme se conjugue à l'appât du gain au rythme de huit milliards de dollars par année. *Give Me Your Soul...* met en scène toute une troupe de personnages en quête de gloire et de fortune. Fidèle à la tradition documentaire, le réalisateur Paul Cowan évite le sensationnalisme et les conclusions faciles.



L'Horloge universelle – La Résistance de Peter Watkins

GRAVITÉ, LA

De la série *Une minute de science svp!*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation : Sylvain Charbonneau

Production : Marc Bertrand

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

La Gravité explique, à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration amusante, ce qui nous maintient sur terre.

HOLLOW WATER

48 min 24 s, vidéo

Réalisation : Bonnie Dickie

Production : Joe MacDonald, Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Winnipeg)

Hollow Water raconte l'histoire bouleversante d'une famille, déchirée par des années d'abus, qui lutte pour surmonter son passé. Il s'agit d'un vibrant hommage rendu aux pouvoirs de ressourcement et de croissance d'une communauté.

HONOUR OF THE CROWN

47 min 35 s, vidéo

Réalisation : Tom Radford

Production : Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Tom Radford, Bonnie Thompson

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Edmonton)

Voici l'histoire d'une démarche centenaire visant à remplir les promesses du Traité numéro 8 faites par la Couronne à la bande des Chipewyan de Smith's Landing, en Alberta. Le négociateur en chef de la bande, François Paulette, et son frère, le Chef Jerry Paulette, nous révèlent les tractations des dernières années de cette difficile quête d'un terrain d'entente après une centaine d'années de méfiance.

HORLOGE UNIVERSELLE, L' – LA RÉSISTANCE DE PETER WATKINS

76 min 27 s, vidéo

Réalisation : Geoff Bowie

Production : Yves Bisailon, Christian Medawar

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

En cette ère d'information-spectacle, le documentaire jouit d'une grande vogue auprès des téléspectateurs en quête d'authenticité. Mais voici qu'il doit répondre à son tour aux impératifs de la télévision. Au banc des accusés : l'horloge universelle, une machine à standardiser qui en impose les thèmes et la durée selon les exigences d'un marché mondialisé.

IN THE FLESH

46 min 54 s, vidéo

Réalisation : Gordon McLennan

Production : Joe MacDonald, Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Winnipeg)

Mâle, femelle, homme, femme. Dans ce documentaire provocateur, le réalisateur remet en question les conventions rigides qui accompagnent ces étiquettes. Il nous présente quatre personnes transsexuelles très différentes tout en explorant les préjugés traditionnels à propos du sexe et les conséquences d'une divergence entre l'identité intime d'une personne et les attentes de la société.

JOSÉPHINE

4 min 14 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : Anne-Marie Sirois

Production : Pierre Hébert, Marcel Jean, Diane Poitras

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Trébuchant sur les refus successifs de sa belle, tour à tour sirène et femme-océan, aspiré par l'appât de ses mirages, un garçon reconstruit à chaque défaite son château en Espagne et effeuille en vain la marguerite.

JOURNEY TO JUSTICE

47 min, vidéo

Réalisation : Roger McTair

Production : Karen King, Louise Lore

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Journey to Justice rend hommage à un groupe de Canadiens qui ont porté le racisme devant les tribunaux. Ces héros méconnus de l'histoire du Canada se sont battus pour la reconnaissance des droits civiques de la population noire. Portant sur les années 1930 à 1950, le film rappelle la lutte de ceux et celles qui ont refusé d'accepter l'inégalité.



Manon Rhéaume: Woman Behind the Mask

LUDOVIC – DES VACANCES CHEZ GRAND-PAPADe la série *Les Saisons de Ludovic*

11 min 25 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : Co Hoedeman

Production : Jean-Jacques Leduc

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Ce film raconte une histoire attachante où l'émotion est mise en relief par la musique de Daniel Lavoie. Un grand moment d'intimité et de complicité entre un grand-père et son petit-fils qui apprivoisent tranquillement le deuil de la grand-maman.

MAGIC OF ANANSI, THEDe la collection *Talespinners*

6 min 51 s, vidéo

Réalisation : Jamie Mason

Production : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall

Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Ce conte traditionnel afro-antillais raconte l'histoire de l'araignée Anansi, qui se lasse d'essuyer le mépris de tous les autres animaux. Quand Anansi demande au tigre de lui apprendre à gagner le respect des grosses bêtes, Tiger lui fait une proposition qui aura des résultats surprenants.

MANON RHÉAUME: WOMAN BEHIND THE MASK

47 min, vidéo

Réalisation : Wendy Hill-Tout

Production : Wendy Hill-Tout et Carolyn

McMaster (Voice Pictures Development Corporation), Colin Neale (Les Productions Colin Neale Inc.), Jerry Krepekevich (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Voice Pictures Development Corporation et Les Productions Colin Neale Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Edmonton)

En 1992, Manon Rhéaume, une jeune femme de Lac-Beauport, au Québec, est devenue la première et unique femme à jouer dans la Ligue nationale de hockey. Ce film trace un portrait intimiste de cette remarquable gardienne de buts, dont le seul désir était de jouer au hockey.

Le Lien cosmique

**LIEN COSMIQUE, LE**

51 min 45 s, vidéo

Réalisation : Catherine Fol

Production : Éric Michel

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

À travers les recherches de scientifiques renommés, *Le Lien cosmique* nous fait découvrir les nouvelles connaissances concernant l'origine de la vie sur terre et l'évolution complexe dont nous sommes issus.

LIGHTS FOR GITADe la collection *Talespinners*

7 min 34 s, vidéo

Réalisation : Michel Vo

Production : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall

Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Âgée de huit ans, la petite Gita attend avec impatience la fête de Divali, le festival hindou de la Lumière. La famille a émigré récemment de l'Inde, mais les parents ont promis de perpétuer les traditions dans leur nouveau foyer.



Lights for Gita

LOST SONGS

24 min 4 s, vidéo

Réalisation : Elaine Moyah, Clint Tourangeau

Production : Jerry Krepekevich, Graydon McCrea, Elaine Moyah

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Edmonton)

Entrevues, poésie et chansons relatent l'histoire de l'hôpital autochtone Charles Camsell, un centre de traitement de la tuberculose jadis situé à Edmonton, en Alberta. Au moment de sa fermeture en 1995, après 50 ans d'existence, d'anciens patients amérindiens et inuits racontent le séjour qu'ils y ont vécu.

LUCE GUILBEAULT, EXPLORATRICE

45 min 33 s, vidéo

Réalisation : Marcel Jean

Production : Marcel Jean

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Distribution)

Luce Guilbeault a marqué la télévision, le théâtre et le cinéma québécois. Les cinéastes Denys Arcand et Anne Claire Poirier, les comédiens Marcel Sabourin et Michelle Rossignol, son fils Ariel Borremans et sa belle-fille Nathalie Moliavko-Visotsky se rappellent sa générosité, son travail remarquable, son enthousiasme et aussi le courage avec lequel elle a affronté la maladie.



Mediterraneo Sempre –
Méditerranée pour toujours

MEDITERRANEO SEMPRE – MÉDITERRANÉE POUR TOUJOURS

72 min 27 s, vidéo

Réalisation : Nicola Zavaglia

Production : Éric Michel

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Quittant pour toujours les rives d'une mer qu'ils n'oublieront jamais, les Italiens ont franchi l'Atlantique en deux vagues d'immigration, au tournant du XX^e siècle et dans les années d'après-guerre. Entre nostalgie et désir de renaissance, un film d'un vif intérêt historique et humain, avec, en toile de fond, les images envoûtantes d'une Italie intemporelle.

MICRONUTRIENTS UNICEF

0 min 38 s, vidéo

Réalisation : Jamie Mason

Production : Michael Fukushima

Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Segment d'un film de sept minutes qu'utilisera l'UNICEF pour promouvoir, à l'échelle mondiale, une initiative mobilisatrice visant à améliorer la vie des enfants. Ce segment porte sur les micronutriments et l'importance cruciale d'une saine alimentation chez les femmes enceintes et les petits âgés de moins de deux ans.

MIROIR, LE

De la série *Une minute de science svp!*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation : Sylvain Charbonneau

Production : Marc Bertrand

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pourquoi le miroir est-il un objet qui réfléchit? *Le Miroir* explique, à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration amusante, le principe du miroir.

MONSTER'S CALLING, A/ L'APPEL DU MONSTRE

5 min 26 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : Louise Johnson

Production : Michael Fukushima, David Verrall

Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Ce film d'animation humoristique illustre les peurs de l'être humain et le rôle de l'image corporelle. La nuit venue, un monstre imaginaire se promène dans une maison endormie, semant la pagaille partout autour de lui. Comme nous tous, le monstre découvre avec étonnement ce qui effraie chacun d'eux.

MONT RIGAUD : UNE COLLINE CHEZ LES HOMMES, LE

48 min 33 s, vidéo

Réalisation : André Desrochers

Production : Nicole Lamothe

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Réalités.doc)

À une cinquantaine de kilomètres de Montréal, le mont Rigaud, une colline vieille de plus de 560 millions d'années, est mondialement reconnue comme l'un des maillons écologiques importants de l'Est de l'Amérique du Nord. Le film nous amène à découvrir les beautés du site et à saisir la dimension humaine de l'écologie : le respect du caractère sacré de la vie.

MOTEUR À EXPLOSION, LE

De la série *Une minute de science svp!*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation : Claude Cloutier

Production : Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Une valse à quatre temps. *Le Moteur à explosion* explique, à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration amusante, comment fonctionne le moteur à explosion.



Le Mont Rigaud : une colline chez les hommes

MOURIR POUR SOI

73 min 32 s, vidéo

Réalisation : Lina B. Moreco

Production : Nicole Lamothe

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Réalités.doc)

Avec courage et générosité, des malades gravement atteints nous parlent de qualité de vie et de leur volonté de mourir dignement. En parallèle, des médecins proposent une approche plus humaine, moins contrôlante, de la maladie et de la mort. D'où la possibilité de mourir comme nous l'avons choisi.

MY FATHER'S CAMERA

59 min 28 s, vidéo

Réalisation : Karen Shopsowitz

Production : Silva Basmajian, Louise Lore

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Dans ce film, la réalisatrice Karen Shopsowitz trame l'histoire des films familiaux à l'aide de séquences tournées par son père, le cinéaste amateur Israel Shopsowitz. Grâce à la vieille caméra Super 8 de son père, elle relate l'évolution des films familiaux depuis les années 1920 et, en particulier, l'explosion du cinéma amateur dans les années 1930 et 1940.

Mourir pour soi



NUCLEAR DYNAMITE

52 min, vidéo

Réalisation : Gary Marcuse

Production : Betsy Carson et Gary Marcuse
(Face to Face Media Ltd.),
Michael Allder, Selwyn Jacob et
Graydon McCrea (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Face to Face Media Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Vancouver)

Mettant en vedette de grands scientifiques russes et américains et reprenant des images de tests découvertes récemment, *Nuclear Dynamite* est le premier film à révéler l'histoire inédite des mégaprojets nucléaires des deux superpuissances. Il raconte également la montée d'un mouvement écologique né de l'opposition féroce au risque de retombées radioactives.

OJIGKWANONG – RENCONTRE AVEC UN SAGE ALGONQUINDe la collection *Libres courts*

26 min, vidéo

Réalisation : Lucie Ouimet

Production : André Gladu, Michèle Pérusse

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Culture et Expérimentation, ACIC)

William Commanda, de son nom algonquin Ojigkwanong, a consacré sa vie à la réhabilitation de la culture amérindienne. C'est un homme dont la constance, l'intégrité et l'indépendance d'esprit en font un révolutionnaire du quotidien. Son message s'adresse d'abord à son peuple, mais sa portée est universelle. Pour le vieux sage, la guérison doit être notre préoccupation fondamentale, et cette guérison passe obligatoirement par le pardon et par la tolérance.

OPÉRATION DANTECDe la collection *Libres courts*

25 min 54 s, vidéo

Réalisation : Yann Langevin

Production : André Gladu, Michèle Pérusse

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Culture et Expérimentation, ACIC)

Maurice Dantec est Français. Il vit maintenant au Québec. Il est aussi écrivain. L'écriture hante ses nuits. L'homme est également une machine. C'est du moins ce qu'il affirme lorsque la caméra est braquée sur lui. Confessions d'un homme inquiet vues à travers le hublot de sa caméra et celle du cinéaste.

PILE ÉLECTRIQUE, LADe la série *Une minute de science svp!*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation : Sylvain Charbonneau

Production : Marc Bertrand

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

La Pile électrique explique, à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration amusante, comment fonctionne la pile électrique.

POSTCARDS FROM CANADA

41 min 15 s, vidéo

Réalisation : Hannele Halm, Kenneth Hirsch,
David Wilson

Production : Sally Bochner, Don Haig

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Montréal)

Voyage spectaculaire à travers le temps et l'espace, *Postcards from Canada* invite à un survol époustouflant des splendeurs de ce pays. C'est aussi l'histoire d'un immense désert de glace et d'eau qui cachait des richesses impressionnantes et s'est transformé en vastes étendues sauvages.

POSTCARD MOMENTS

3 min 40 s, vidéo

Production : Karen Marginson

Clip multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Montréal)

Montage d'images tirées du film *Postcards from Canada*, sans narration, pour visionnement dans les foires et expositions au cours de l'été 2000.

RAISIN' KANE: A RAPUMENTARY

72 min 8 s, vidéo

Réalisation : Alison Duke

Production : Karen King, Louise Lore

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Raisin' Kane témoigne de l'acharnement de jeunes Noirs qui tentent de se sortir du « ghetto canadien » avec leur groupe hip-hop Citizen Kane.

RED RUN

25 min 2 s, vidéo

Réalisation : Murray Jurak

Production : Jerry Krepavevich,
Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Edmonton)

Plusieurs membres d'une tribu autochtone pêchent dans les eaux tumultueuses du fleuve Fraser, en Colombie-Britannique, à l'aide d'épuisettes et de filets dormants comme le faisaient leurs ancêtres. Les pêcheurs à l'épuisette enseignent à leurs fils les moyens traditionnels qu'utilisaient les leurs pour trouver de la nourriture.



REDSKINS, TRICKSTERS AND PUPPY STEW

54 min 30 s, vidéo

Réalisation : Drew Hayden Taylor

Production : Silva Basmajian, Nancy C. Johnson, Louise Lore

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Prenez des questions complexes comme l'identité autochtone, la politique et le racisme, entourez-les de bons mots, de rires bruyants, de numéros comiques, et vous obtenez *Redskins, Tricksters and Puppy Stew*, l'incursion hilarante du réalisateur Drew Hayden Taylor dans l'univers de l'humour autochtone.

ROCKS AT WHISKEY TRENCH

105 min 28 s, 16 mm, vidéo

Réalisation : Alanis Obomsawin

Production : Sally Bochner, Alanis Obomsawin

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Montréal)

Le 28 août 1990, un convoi de 75 voitures quitte le village mohawk de Kahnawake et traverse le pont Mercier en direction de Montréal, où il tombe sur une foule en colère qui lui lance des pierres. Les cibles de cet acte de violence sont les femmes, les enfants et les aînés mohawks qui quittent Kahnawake, craignant une avancée éventuelle de la part de l'armée canadienne. Dans ce film, les Mohawks de toutes générations se rappellent la terreur qu'ils ont éprouvée au son des éclats de verre jaillissant de partout.

SALT

77 min 49 s, vidéo

Réalisation : Beverly Brown, Morgan Gage, Amber Goodwyn, Karen Shamy-Smith

Production : Rick Blackburn, Pierre Lapointe, David Verrall

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Réalisé par quatre cinéastes de 17 ans aidées d'une équipe de professionnels, *Salt* est un filmzine en quatre parties : quatre films, quatre styles, quatre fenêtres sur la culture des jeunes.

Salt



Seuls, ensemble



Le savon lave



SAVON LAVE, LE

De la série *Une minute de science svp!*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation : Sylvain Charbonneau

Production : Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Le savon lave explique, à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration amusante, de quelle façon le savon déloge la saleté.

SEULS, ENSEMBLE

24 min 50 s, vidéo

Réalisation : Paul Émile d'Entremont

Production : Diane Poitras

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Acadie)

La culture est-elle vraiment ouverte à toutes les différences? C'est cette question brûlante que Paul-Émile d'Entremont, réalisateur originaire de la Nouvelle-Écosse, ose formuler. Film sur la différence et l'identité, *Seuls, ensemble* porte sur la quête de deux Acadiens : Simon, homosexuel, et Cynthia, qui recherche sa mère biologique.

SINCÈREMENT, GUY L'ÉCUYER

46 min 41 s, vidéo

Réalisation : Michel La Veaux

Production : Marcel Jean

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Distribution)

En 1965, un terrible accident de la route avait laissé le comédien Guy L'Écuyer presque mort. Il en sortira affecté d'une grave claudication et, pendant vingt ans, la douleur sera sa compagne quotidienne. Marcel Sabourin, Jean-Claude Germain, André Forcier, Jean-Claude Labrecque et Pierre Collin se rappellent cet immense acteur dont nous parlent aussi avec tendresse son fils Stéphane et sa femme Madeleine.

SISTER KAY

44 min 56 s, vidéo

Réalisation : Guo Fangfang

Production : Murray MacDonald et Gerald B. Sperling (Four Square Productions Canada Ltd.), Joe MacDonald (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Four Square Productions Canada Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Winnipeg)

Histoire de courage et de vision, *Sister Kay* trace le portrait d'une personne remarquable, devenue l'une des femmes les plus influentes de l'Église catholique. À partir d'entrevues avec des théologiens, des universitaires et des membres des communautés catholique et juive, *Sister Kay* illustre l'évolution de l'Église catholique au cours du XX^e siècle.

SOLITUDE DE MONSIEUR TURGEON, LA/LONESOME MONSIEUR TURGEON

13 min 34 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : Jeanne Crépeau

Production : Marc Bertrand, Thérèse Descary, Pierre Hébert, Marcel Jean, Yves Leduc

Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Monsieur Turgeon vit seul. Entre les moments où il rêve d'une compagne et ceux où il se laisse charmer par les sirènes de la publicité, il n'y a que le vide et la musique de ses bruyants voisins. Conte urbain, empruntant au papier découpé son style naïf, ce film trace avec humour et tendresse le portrait d'un sympathique esseulé.

SPEAKERS FOR THE DEAD

49 min 47 s, vidéo

Réalisation : Jennifer Holness, David Sutherland

Production : Louise Lore, Peter Starr

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Dans l'Ontario agricole des années 1930, les pierres tombales d'un cimetière noir furent ensevelies sous un tas de roches par le cultivateur Bill Reid qui désirait y aménager un champ de pommes de terre. Dans les années 1980, les descendants des premiers colons, Blancs et Noirs, unirent leurs efforts pour restaurer le cimetière, mais il s'y trouvait des vérités cachées dont personne ne voulait parler.

SPIRITS OF HAVANA

90 min 23 s, vidéo

Réalisation : Luis O. Garcia, Bay Weyman

Production : Louise Lore, Peter Starr

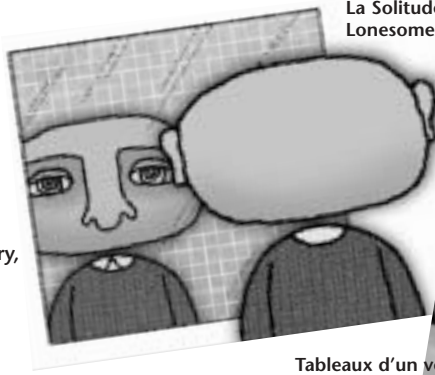
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Flûtiste et saxophoniste réputée, Jane Bunnett crée, en unissant deux cultures, des airs de jazz parmi les plus joyeux qui soient. Suivez Bunnett lors d'un voyage à Cuba en compagnie du trompettiste Larry Cramer, son mari et partenaire musical.



Spirits of Havana

La Solitude de Monsieur Turgeon/
Lonesome Monsieur Turgeon



Tableaux d'un voyage imaginaire

TABLEAUX D'UN VOYAGE IMAGINAIRE

49 min 3 s, vidéo haute définition

Réalisation : Chedly Belkhodja, Jean Chabot

Production : Diane Poitras

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Acadie)

Ce premier film haute définition de l'ONF pose l'interrogation du phénomène ultra-contemporain du tourisme de masse, qu'il soit local ou international, et celui plus insidieux de l'Histoire tout entière, celle du présent, celle du passé, qui est entrée dans la société du spectacle, et qui fait de chaque individu, de plus en plus, le touriste de sa propre existence.

TANGO IN A COLD CITY

42 min 14 s, vidéo

Réalisation : Alastair Brown

Production : Louise Lore, Peter Starr

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Pour les Argentins, le tango évoquera toujours le pays qu'ils ont quitté. Pour leur part, des barbiers vietnamiens, des ingénieurs écossais, des violonistes russes, des gens d'affaires américains et même des Canadiens de souche se laissent envoûter par le romantisme de cette danse des plus sensuelles. Le film nous présente certains de ces individus et expose leur passion pour une danse qui a transformé leur vie.



THIN ICE

57 min 13 s, vidéo

Réalisation : Laurence Green

Production : Ed Barreveld, Gerry Flahive, Louise Lore

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ontario)

Thin Ice saisit l'imagination loufoque de Bruce McCall, tout en racontant son cheminement depuis son enfance dans une petite ville canadienne des années 1940 jusqu'au succès qu'il connaît aujourd'hui comme écrivain et artiste new-yorkais. Inspiré de mémoires publiées sous le même titre, *Thin Ice* pourrait symboliser l'histoire de tout Canadien qui a répondu à l'appel du grand voisin du Sud.

TOKYO GIRLS

57 min 8 s, vidéo

Réalisation : Penelope Buitenhuis

Production : Gillian Darling Kovanic, Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Vancouver)

Tokyo Girls offre une incursion révélatrice dans l'univers de quatre jeunes Canadiennes qui travaillent comme hôtesse de luxe dans des boîtes de nuit huppées du Japon. Attirées par l'aventure et l'appât du gain, ces geishas des temps modernes se retrouvent vite prisonnières du *mizu shobai* – le monde à la fois complexe, instable et superficiel des boîtes de nuit et des bars de Tokyo.

TOMMY, A FAMILY PORTRAIT

70 min 30 s, vidéo

Réalisation : Nigel Markham, Mary Sexton
Production : Sally Bochner, Kent Martin

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Halifax)

Acteur, auteur comique, imitateur de célébrités, membre de Codco, de la Wonderful Grand Band et de la troupe de la fameuse pièce théâtrale *Two Foolish to Talk About*, le renommé Tommy Sexton est décédé du SIDA en 1993. Ce documentaire fournit un portrait chaleureux et humoristique du jeune Tommy, élevé dans une famille catholique de onze membres habitant St. John's.

TRAITOR OR PATRIOT

82 min 40 s, vidéo

Réalisation : Jacques Godbout
Production : Éric Michel, Adam Symansky

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences et Programme anglais/Documentaire – Est)

Comment peut-on disparaître de la mémoire collective et même de celle des historiens quand on a été premier ministre du Québec de 1939 à 1944? Voilà pourtant le sort de Adélard Godbout, grand-oncle de Jacques Godbout, qui, à travers le destin historique de son héros d'enfance pose, sur la mémoire collective et le nationalisme québécois, des questions inquiétantes auxquelles on ne saurait se soustraire.

UNE LEÇON DE CHASSE

13 min 5 s, 35 mm, vidéo

Réalisation : Jacques Drouin
Production : Thérèse Descary,
Jean-Jacques Leduc

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Le jeune Antoine est fasciné depuis toujours par son voisin, un mystérieux personnage qui aurait jadis été un grand chasseur. Antoine réussira à convaincre son nouvel ami de l'initier lui aussi aux mystères de la chasse. Une grande surprise les attend tous les deux au cœur de la forêt : chasser, c'est bien plus que savoir tirer du fusil...

VOYAGE OF THE 7 GIRLS, THE

73 min 26 s, vidéo

Réalisation : John Brett
Production : John Brett (7 Girls Productions Ltd.), Sally Bochner et Kent Martin (ONF)

Documentaire original en anglais produit par 7 Girls Productions Ltd. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Halifax)

En suivant la famille Henneberry de Sambro, en Nouvelle-Écosse, ce film illustre les compétences requises pour exercer le métier de pêcheur au XXI^e siècle, soit une combinaison particulière de traits personnels, de forces mentales et physiques, et de connaissances qui proviennent de l'expérience individuelle et de l'héritage transmis par les générations précédentes.

WHEN A CHILD GOES MISSING

45 min 4 s, vidéo

Réalisation : Robert Duncan
Production : Robert Duncan, Selwyn Jacob, Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Vancouver)

Ce documentaire montre comment la disparition d'un des leurs a transformé radicalement la vie de quatre familles. Les êtres chers avaient entre cinq jours et vingt-six ans au moment de leur disparition. En l'absence de toute explication ou conclusion, l'agonie est la même dans chaque cas.

WHO IS ALBERT WOO?

51 min 44 s, vidéo

Réalisation : Hunt Hoe
Production : Sally Bochner, Germaine Wong

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Montréal)

Who Is Albert Woo? examine la façon dont les médias, l'histoire et l'héritage culturel façonnent les identités et dans quelle mesure ces représentations déforment la réalité. Qui est Albert? Il représente l'homme asiatique qui s'avance et prend la parole, en faisant fi des attentes habituelles.

WORST CASE SCENARIO

43 min 54 s, vidéo

Réalisation : Glynis Whiting
Production : Jerry Krepakevich, Graydon McCrea, Bonnie Thompson

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Edmonton)

Une explosion. Des flammes. Des émanations de gaz toxique. Un tel scénario hante la pensée des citoyens qui résident le long de la rivière Clearwater, près de Rocky Mountain House, en Alberta. Agriculteurs et propriétaires terriens s'inquiètent des risques associés à un projet de puits de gaz sulfureux dans leur région. Ce fogueux documentaire révèle toute l'ampleur du conflit : d'un côté, les citoyens qui craignent pour la sécurité publique; de l'autre, une industrie florissante qui a longtemps contribué à la prospérité économique des Albertains.



Une leçon de chasse



Traitor or Patriot

AIR – LES CLIMATS**De la série *Transit***

19 min 52 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Michel Barbeau**Production de la production originale et de la version : **Pierre Lapointe, Mark Zannis**Version française du documentaire original en anglais *Air – Climate* produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Au fil des millénaires, le Canada a connu des variations climatiques extrêmes qui ont lentement contribué à façonner ses paysages. Aujourd'hui, les climats variés d'une région à l'autre conditionnent notre manière de vivre et de survivre.

ANNE HÉBERT

42 min 2 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Jacques Godbout**Production de la production originale et de la version : **Agnès Vicariot**

(Télé Images Création),
Catherine Viau et Daniel Bertolino
(Studio Via le Monde inc.)
Éric Michel (ONF)

Version abrégée du documentaire original en français *Anne Hébert* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences) en coproduction avec Télé Images Création et le Studio Via le Monde inc.

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions**.

AUTOPSY OF AN EROTIC FILM

51 min 57 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Sylvie Peltier**Production de la production originale et de la version : **Yves Bisailon**

Version anglaise du documentaire original en français *Autopsie d'un film érotique* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Attirée par le rêve américain, une jeune réalisatrice plutôt prude, féministe de surcroît, tourne, à Hollywood, un film érotique de série B. Les résultats sont catastrophiques. Six ans plus tard, elle retourne sur les lieux pour comprendre ce qui a fait tourner la sauce.



Autopsy of an Erotic Film

BATTERY, THE**De la série *Science Please!***

1 min 15 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Sylvain Charbonneau**Production de la production originale et de la version : **Marc Bertrand**

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *La Pile électrique* produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *La Pile électrique*.

BLACK SQUIRREL, THE

57 min 52 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Fadel Saleh**

Production de la production originale et de la version : **Yves Bisailon**

Version anglaise du documentaire original en français *L'Écureuil noir* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Au cœur des romans de Daniel Poliquin, auteur francophone très connu au pays, Ottawa, la capitale nationale, vit au rythme de ses métamorphoses, à l'image de ce rat mal-aimé se muant en écureuil noir pour s'attirer l'affection des passants.

CARTES POSTALES DU CANADA

41 min 15 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Hannele Haml, Kenneth Hirsch, David Wilson**

Production de la production originale et de la version : **Sally Bochner, Don Haig**

Version française du documentaire original en anglais *Postcards from Canada* produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Montréal)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Postcards from Canada*.

CINÉMA VÉRITÉ: DEFINING THE MOMENT

75 min 3 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Peter Wintonick**

Production de la production originale et de la version : **Sally Bochner, Éric Michel, Adam Symansky**

Version abrégée du documentaire original en anglais *Cinéma Vérité: Defining the Moment* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences et Programme anglais/Documentaire – Est/Montréal)

Née au tournant des années 50 et 60, la révolution du cinéma vérité (ou cinéma direct) fut lancée par une bande de cinéastes passionnés, exaspérés par les documentaires guindés qu'on produisait alors. Ce film présente de nombreux extraits des classiques du cinéma vérité et relate, pour la première fois, les péripéties d'une révolution qui a transformé pour toujours notre manière de faire du cinéma.

CINÉMA VÉRITÉ: DEFINING THE MOMENT

56 min 12 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Peter Wintonick**

Production de la production originale et de la version : **Sally Bochner, Éric Michel, Adam Symansky**

Version abrégée du documentaire original en anglais *Cinéma Vérité: Defining the Moment* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences et Programme anglais/Documentaire – Est/Montréal)

Pour la description, veuillez vous référer au titre précédent.



Cartes postales du Canada

CLANDESTINO

7 min 41 s, 35 mm, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Abi Feijó**Production de la production originale et de la version : **Luis Avelar, João Garção Borges et Ricardo Nogueira (Radiotevisão Portuguesa), Abi Feijó et Davide Freitas (Filmógrafo), Pierre Hébert et Marcel Jean (ONF)**Version portugaise du court métrage d'animation original en français *Clandestin* produit par Filmógrafo et la Radiotevisão Portuguesa en coproduction avec l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Clandestin*.**CLONE INC.**

51 min 36 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Karl Parent, Louise Vandelac**
Production de la production originale et de la version : **Éric Michel**Version anglaise du documentaire original en français *Clonage ou l'Art de se faire doubler* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Depuis la nuit des temps, les mythes de perfection et d'immortalité ont nourri les rêves les plus fous et les passions les plus destructrices. Aujourd'hui, certains rêvent d'incarner ces mythes à travers des clones humains. Au moyen d'interviews avec d'éminents spécialistes, les réalisateurs nous plongent au cœur de ce débat crucial.

COSMIC LINK, THE

51 min 45 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Catherine Fol**Production de la production originale et de la version : **Éric Michel**Version anglaise du documentaire original en français *Le Lien cosmique* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Le Lien cosmique*.**DARK INTENT**

51 min 40 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Mireille Dansereau**Production de la production originale et de la version : **Nicole Lamothe**Version anglaise du documentaire original en français *L'Idée noire* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Réalités.doc)

Deux parents s'interrogent sur le phénomène du suicide à la suite d'une menace lancée par leur fils adolescent. Ils explorent ce lieu de l'idée noire, essaient d'en faire le tour, de comprendre et de dévoiler une part du mystère de cet acte terrifiant.

DIRT ON SOAP, THEDe la série *Science Please!*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Sylvain Charbonneau**Production de la production originale et de la version : **Marc Bertrand, Jean-Jacques Leduc**Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Le savon lave* produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Le savon lave*.**EAU – RÉSERVES ET RÉSEAUX**De la série *Transit*

20 min 11 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Michel Barbeau**Production de la production originale et de la version : **Pierre Lapointe, Mark Zannis**Version française du documentaire original en français *Water – Reserves and Networks* produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Au chapitre de l'eau, le Canada arrive au premier rang. La quantité d'eau varie d'une région à l'autre et sa disponibilité détermine l'usage que l'on fait du sol.

ERREUR BORÉALE, L'

52 min 30 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Richard Desjardins, Robert Monderie**Production de la production originale et de la version : **Bernadette Payeur (ACPAV inc.), Éric Michel (ONF)**Version européenne du documentaire original en français *L'Erreur boréale* produit par l'ACPAV inc. en coproduction avec l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Ce documentaire choc soulève la question de la responsabilité collective devant la destruction d'un environnement unique au monde. La forêt boréale, cette importante richesse que l'on croyait inépuisable, est-elle entre bonnes mains ?

FEU – L'ÉNERGIEDe la série *Transit*

21 min 33 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Michel Barbeau**Production de la production originale et de la version : **Pierre Lapointe, Mark Zannis**Version française du documentaire original en anglais *Fire - Energy* produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Les Canadiens sont les plus grands consommateurs d'énergie au monde. Ils sont aussi d'importants producteurs qui, pour répondre aux besoins toujours croissants, cherchent de nouveaux moyens d'en produire.

FIREDe la série *Science Please!*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Sylvain Charbonneau**Production de la production originale et de la version : **Marc Bertrand**Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Le Feu* produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Le Feu*.



FOR MAN MUST WORK OR THE END OF WORK

52 min 1 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Jean-Claude Bürger**
Production de la production originale et de la version : **Éric Michel**

Version anglaise du documentaire original en français *Les Oubliés du XXI^e siècle ou La Fin du travail* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Les Oubliés du XXI^e siècle ou La Fin du travail*.

FRAGMENTS OF LOST HISTORY

50 min 2 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Lara Fitzgerald**
Production de la production originale et de la version : **Yves Bisailon**

Version anglaise du documentaire original en français *Traces d'une histoire oubliée* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Un carnet de voyage aux pages jaunies, une lettre dénichée par hasard, des photos tirées d'archives poussiéreuses : tels sont les matériaux qui ont servi à reconstituer l'aventure de Revillon Frères, grande maison de fourrure parisienne qui s'est installée au début du siècle dans le Grand Nord canadien.

GRAVITY

De la série *Science Please!*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Sylvain Charbonneau**
Production de la production originale et de la version : **Marc Bertrand**

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *La Gravité* produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *La Gravité*.

Fragments of Lost History



Le Héros parfait

HÉROS PARFAIT, LE

51 min 58 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Barbara Doran**
Production de la production originale et de la version : **Sally Bochner, Kent Martin**

Version française du documentaire original en anglais *The Perfect Hero* produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Halifax)

La réalisatrice Barbara Doran nous fait faire une incursion dans l'univers fascinant des romans d'amour et nous présente quelques-unes des auteures les plus célèbres : Virginia Henly, Heather Graham et la grande dame du genre, Barbara Cartland.

HORLOGE UNIVERSELLE, L' – LA RÉSISTANCE DE PETER WATKINS

52 min 3 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Geoff Bowie**
Production de la production originale et de la version : **Yves Bisailon, Christian Medawar**

Version abrégée du documentaire original en français *L'Horloge universelle – La Résistance de Peter Watkins* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions**.

HULQUMI'NUM'LUMUTOUL'QUN SYAAS – THE STORY OF THE COAST SALISH KNITTERS

52 min 3 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Christine Welsh**

Production de la production originale : **Colleen Craig, Ian Herring et Christine Welsh (Prairie Girl Films Inc.), Gillian Darling Kovanic et Graydon McCrea (ONF)**

Production de la version : **Ian Herring et Christine Welsh (Prairie Girl Films Inc.), Gillian Darling Kovanic (ONF)**

Version Hulqumi'num du documentaire original en anglais *The Story of the Coast Salish Knitters* produit par Prairie Girl Films Inc. en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Vancouver)

Depuis près d'un siècle, les tricoteuses salish du littoral sud de l'île de Vancouver produisent des chandails Cowichan avec de la laine filée à la main. Ces chandails particuliers sont connus et appréciés partout dans le monde, mais les femmes autochtones qui les fabriquent restent grandement invisibles.

IN THE SHADOW OF HOLLYWOOD

111 min 51 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Sylvie Groulx**
Production de la production originale et de la version : **Éric Michel**

Version anglaise du documentaire original en français *À l'ombre d'Hollywood* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Fortes de nouvelles stratégies commerciales, la planète Hollywood renforce son emprise sur les écrans du monde au détriment des autres cultures. Préoccupée par cette guerre des images à l'heure de la mondialisation des marchés, la réalisatrice consulte des cinéastes et autres experts vivant des deux côtés de l'Atlantique.

IN THE SHADOW OF HOLLYWOOD – PART 1

51 min 10 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de l'adaptation : **Sylvie Groulx**
Production de la production originale et de l'adaptation : **Éric Michel**

Version anglaise de l'adaptation française en trois parties du documentaire original en français *À l'ombre d'Hollywood* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Pour la description, veuillez vous référer au titre *In the Shadow of Hollywood* dans la présente section.

IN THE SHADOW OF HOLLYWOOD – PART 2

47 min 41 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de l'adaptation : **Sylvie Groulx**

Production de la production originale et de l'adaptation : **Éric Michel**

Version anglaise de l'adaptation française en trois parties du documentaire original en français *À l'ombre d'Hollywood* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Pour la description, veuillez vous référer au titre *In the Shadow of Hollywood* dans la présente section.

IN THE SHADOW OF HOLLYWOOD – PART 3

46 min 35 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de l'adaptation : **Sylvie Groulx**

Production de la production originale et de l'adaptation : **Éric Michel**

Version anglaise de l'adaptation française en trois parties du documentaire original en français *À l'ombre d'Hollywood* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Pour la description, veuillez vous référer au titre *In the Shadow of Hollywood* dans la présente section.

INTERNAL COMBUSTION ENGINE, THE

De la série *Science Please!*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Claude Cloutier**

Production de la production originale et de la version : **Marc Bertrand,**
Jean-Jacques Leduc

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Le Moteur à explosion* produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Le Moteur à explosion*.

JE CHERCHE HELEN!

80 min 55 s, vidéo

Réalisation de la production originale :

Eisha Marjara

Réalisation de la version :

Robert Paquin

Production de la production originale et

de la version : **Sally Bochner, Alison Burns,**
Don Haig, Adam Symansky,
David Wilson

Version française du documentaire original en anglais *Desperately Seeking Helen* produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Montréal)

Je cherche Helen! est le récit du voyage de la réalisatrice à Bollywood, en Inde, la mecque cinématographique indienne, à la recherche d'Helen, idole de son enfance. Helen devient la voie menant au monde réel de Eisha Marjara – sa jeunesse troublée, son anorexie, et la catastrophe d'Air India qui lui a volé sa mère et sa sœur en 1985.

LET ME DIE

73 min 32 s, vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : **Lina B. Moreco**

Production de la production originale et

de la version : **Nicole Lamothe**

Version anglaise du documentaire original en français *Mourir pour soi* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Réalités.doc)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Mourir pour soi*.



Je cherche Helen!



Lightning

LIGHT BULB, THE De la série *Science Please!*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : **Sylvain Charbonneau**

Production de la production originale et

de la version : **Marc Bertrand,**

Jean-Jacques Leduc

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *L'Ampoule électrique* produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *L'Ampoule électrique*.

LIGHTNING

De la série *Science Please!*

1 min 15 s, vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : **Sylvain Charbonneau**

Production de la production originale et

de la version : **Marc Bertrand**

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Les Éclairs* produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Les Éclairs*.

MA GRAND-MÈRE REPASSAIT LES CHEMISES DU ROI

10 min 2 s, 35 mm, vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : **Torill Kove**

Production de la production originale et

de la version : **Lars Tømmerbakke (Studio**
Magica), Marcy Page et
David Verrall (ONF)

Version française du court métrage d'animation original en anglais *My Grandmother Ironed the King's Shirts* produit par Studio Magica (Norvège) en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Dans ce film, Torill Kove relate avec imagination la vie et le travail de sa grand-mère à Oslo, en particulier pendant la Deuxième Guerre mondiale. Son histoire entremêle les récits de sa grand-mère et des événements historiques et fictifs.

MAGNETS**De la série *Science Please!***

1 min 15 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Sylvain Charbonneau**
 Production de la production originale et de la version : **Marc Bertrand**

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Les Aimants* produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Les Aimants*.

MEDITERRANEO SEMPRE – MEDITERRANEAN FOREVER

72 min 27 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Nicola Zavaglia**
 Production de la production originale et de la version : **Éric Michel**

Version anglaise du documentaire original en français *Mediterraneo Sempre – Méditerranée pour toujours* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Mediterraneo Sempre – Méditerranée pour toujours*.

MEDITERRANEO SEMPRE – MÉDITERRANÉE POUR TOUJOURS

52 min 8 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Nicola Zavaglia**
 Production de la production originale et de la version : **Éric Michel**

Version abrégée du documentaire original en français *Mediterraneo Sempre – Méditerranée pour toujours* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions**.

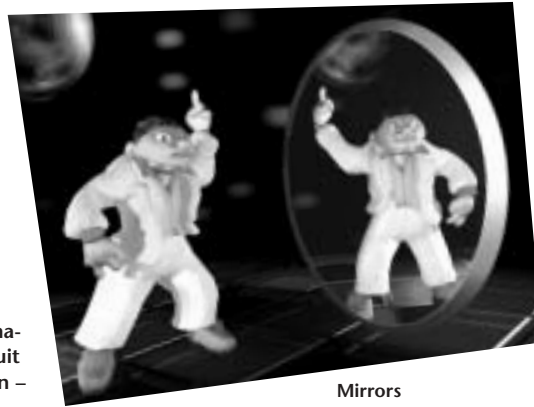
MEDITERRANEO SEMPRE – MEDITERRANEAN FOREVER

52 min 8 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Nicola Zavaglia**
 Production de la production originale et de la version : **Éric Michel**

Version anglaise de la version abrégée française du documentaire original en français *Mediterraneo Sempre – Méditerranée pour toujours* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Société et Sciences)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Mediterraneo Sempre – Méditerranée pour toujours*.



Mirrors

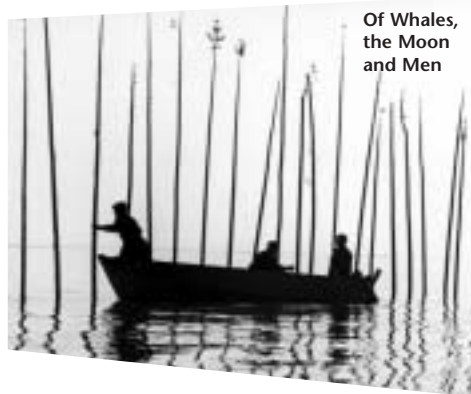
MIRRORS**De la série *Science Please!***

1 min 15 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Sylvain Charbonneau**
 Production de la production originale et de la version : **Marc Bertrand**

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Le Miroir* produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Le Miroir*.



Of Whales, the Moon and Men

OF WHALES, THE MOON AND MEN

105 min 29 s, vidéo

Réalisation de la production originale : **Michel Brault, Pierre Perrault**
 Production de la production originale : **Fernand Dansereau**
 Production de la version : **Nicole Lamothe**

Version anglaise du documentaire original en français *Pour la suite du monde* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire)

Les deux cinéastes légendaires du cinéma vérité, Pierre Perrault et Michel Brault, ont été attirés à l'Île-aux-Coudres pour deux raisons : la langue des gens qui vivaient dans cette petite île du St-Laurent et les baleines. Pendant des siècles, les pêcheurs de l'Île-aux-Coudres ont capturé des bélugas. Ce long métrage documentaire, qui date de 1962, raconte l'histoire des anciens de l'île qui se sont laissé convaincre de faire revivre cette tradition.

OJIGKWANONG – ENCOUNTER WITH AN ALGONQUIN SAGE**De la série *Libres courts***

26 min, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Lucie Ouimet**
 Production de la production originale et de la version : **André Gladu, Michèle Pérusse**

Version anglaise du documentaire original en français *Ojigkwanong – Rencontre avec un sage algonquin* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Culture et expérimentation, ACIC)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Ojigkwanong – Rencontre avec un sage algonquin*.

PLUIE DE PIERRES À WHISKEY TRENCH

105 min 28 s, 16 mm, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Alanis Obomsawin**
 Production de la production originale et de la version : **Sally Bochner, Alanis Obomsawin**

Version française du documentaire original en anglais *Rocks at Whiskey Trench* produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Est/Montréal)

Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Rocks at Whiskey Trench*.

SHADOW CHASERS

58 min, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Jean Marc Larivière**
 Production de la production originale et de la version : **Yves Bisailon**

Version anglaise du documentaire original en français *Les Chasseurs d'ombre* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)

Phénomène spectaculaire, l'éclipse du soleil a toujours subjugué les êtres humains. Qu'est-ce qui peut bien faire courir ces chasseurs d'ombre? La caméra suit quatre d'entre eux venus assister à la dernière éclipse totale du millénaire, dont le tracé d'ombre traverse l'Europe jusqu'en Orient.

STOWAWAY

7 min 41 s, 35 mm, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Abi Feijó**Production de la production originale et de la version : **Luis Avelar, João Garção Borges et Ricardo Nogueira (Radiotevisão Portuguesa), Abi Feijó et Davide Freitas (Filmógrafo), Pierre Hébert et Marcel Jean (ONF)**Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Clandestin* produit par Filmógrafo et la Radiotevisão Portuguesa en coproduction avec l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Clandestin*.**TERRE – TERRITOIRE ET RESSOURCES**De la série *Transit*

25 min 3 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Michel Barbeau**Production de la production originale et de la version : **Pierre Lapointe, Mark Zannis**Version française du documentaire original en anglais *Land – Territory and Resources* produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Deuxième pays au monde par sa superficie, le Canada est si vaste qu'on pourrait le diviser en sept régions de topographie et de végétation différentes. Son paysage et ses ressources (minières, agricoles, forestières) se sont modifiés au fil du temps.

UNIVERSAL CLOCK, THE – THE RESISTANCE OF PETER WATKINS

76 min 27 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Geoff Bowie**Production de la production originale et de la version : **Yves Bisailon, Christian Medawar**Version anglaise du documentaire original en français *L'Horloge universelle – La Résistance de Peter Watkins* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *L'Horloge universelle – La Résistance de Peter Watkins*.**UNIVERSAL CLOCK, THE – THE RESISTANCE OF PETER WATKINS**

52 min 3 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Geoff Bowie**Production de la production originale et de la version : **Yves Bisailon, Christian Medawar**Version anglaise de la version française abrégée du documentaire original en français *L'Horloge universelle – La Résistance de Peter Watkins* produit par l'ONF (Programme français/Documentaire – Ontario/Ouest)Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *L'Horloge universelle – La Résistance de Peter Watkins*.

Stowaway



Le Village des idiots

VIE – POPULATION, FAUNE ET FLOREDe la série *Transit*

27 min 21 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Michel Barbeau**Production de la production originale et de la version : **Pierre Lapointe, Mark Zannis**Version française du documentaire original en anglais *Life – People, Fauna and Flora* produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Animale, végétale ou humaine, la vie prospère de mille et une façons, partout où les conditions le permettent. Quelle que soit la forme qu'elle emprunte, elle s'adapte et se développe selon les contraintes et les possibilités qu'offre le milieu géographique.

VIE EN BLEU, LA

52 min 8 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Veronica Alice Mannix**Production de la production originale et de la version : **Gillian Darling Kovanic, Graydon McCrea**Version française du documentaire original en anglais *Through a Blue Lens* produit par l'ONF (Programme anglais/Documentaire – Ouest/Vancouver)Pour la description, veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Flipping the World – Drugs Through a Blue Lens*.**VILLAGE DES IDIOTS, LE**

12 min 40 s, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : **Eugene Fedorenko, Rose Newlove**Production de la production originale et de la version : **Gerry Flahive, Barrie Angus McLean, Dennis Murphy, Michael Scott, John Spotton, John Taylor, David Verrall**Version française du court métrage d'animation original en anglais *Village of Idiots* produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Las de la vie quotidienne dans son village natal de Chelm, Shmendrik se lance dans une quête de savoir qui lui fait découvrir un nouveau Chelm, un endroit étrangement semblable à l'ancien Chelm, jusqu'aux gloussements qui lui rappellent les poulets.

PRODUCTION

Productions originales

	Productions ONF	Coproductions	Total
Films originaux en français	3	1	4
Films originaux en anglais	1	0	1
Films originaux multilingues	7	0	7
Vidéos originales en français	25	3	28
Vidéos originales en anglais	31	8	39
Vidéos originales multilingues	1	1	2
Productions multimédia originales en français	0	0	0
Productions multimédia originales en anglais	0	1	1
Productions multimédia originales multilingues	0	0	0
Total	68	14	82

Versions et adaptations

	Productions ONF	Coproductions	Total
Versions françaises de productions originales en anglais	11	1	12
Versions anglaises de productions originales en français	28	1	29
Versions multilingues de productions originales	0	3	3
Versions abrégées de productions originales en français	2	1	3
Versions abrégées de productions originales en anglais	2	0	2
Total	43	6	49

Films du secteur indépendant ayant reçu de l'aide à la production de l'ONF

Aide au cinéma indépendant Canada (ACIC – Programme français)			66
Filmmaker Assistance Program (FAP – Programme anglais)			173
Total			239

SOMMAIRE DES ACTIVITÉS

DISTRIBUTION CANADIENNE		2000-2001	1999-2000
Télévision	Télédiffusions en français	1 084	1 896
	Télédiffusions en anglais	1 785	4 140
	Total	2 869	6 036
Engagements en salle	Cinémas ONF	24	15
	Cinémas de répertoire et commerciaux	346	414
	Cinémas IMAX®	2	1
	Total	372	430
Distribution non commerciale	Locations – ONF	4 972	5 621
	Prêts – partenaires	208 660	198 102
	Total	213 632	203 723
Ventes	Vidéocassettes – ONF et distributeurs	92 680	88 063
	Copies de films 16 mm	3	182
	Copies de films 35 mm	0	9
	Produits multimédias	1 839	1 460
	Total	94 522	89 714
Revenus	Télévision	921 852 \$	1 653 167 \$
	Distribution en salles	120 190	140 754
	Ventes de films et vidéocassettes	1 810 146	1 703 264
	Locations	18 214	18 855
	Sous-total	2 870 402 \$	3 516 040 \$
	Ventes de plans d'archives	676 503	681 989
	Total	3 546 905 \$	4 198 029 \$

SOMMAIRE DES ACTIVITÉS

	DISTRIBUTION INTERNATIONALE	2000-2001	1999-2000
Festivals de films	Participation à des festivals canadiens	44	37
	Films présentés aux festivals canadiens	263	269
	Prix remportés aux festivals canadiens	46	36
	Participation à des festivals internationaux	202	206
	Films présentés aux festivals internationaux	490	534
	Prix remportés aux festivals internationaux	83	96
Contrats négociés	Télévision	176	119
	Distribution en salles	14	5
	Distribution non commerciale	157	84
	Marché vidéo consommateur	50	34
	Tous les marchés	3	2
Revenus par marché	Télévision	977 573 \$	2 019 621 \$
	Distribution en salles	147 941	59 868
	Institutionnel et éducatif	953 962	880 483
	Marché vidéo consommateur	325 969	165 424
	Total	2 405 445 \$	3 125 396 \$
Revenus par territoire	États-Unis	901 034 \$	1 592 484 \$
	Europe, Moyen-Orient et Afrique de langue anglaise	433 694	523 377
	Europe et Afrique de langue française	430 035	475 121
	Asie/Pacifique	387 791	215 334
	Amérique Latine/Caraïbes	78 629	126 297
	Autres	174 272	192 783
	Total	2 405 455 \$	3 125 396 \$

SOMMAIRE DES ACTIVITÉS

	SERVICES TECHNIQUES	2000-2001	1999-2000
Équipements de tournage	<i>Locations facturées :</i>		
	Équipements de prise de vue	504 035	465 884
	Équipements de prise de son	185 413	166 423
	Équipements électriques	170 632	134 155
	Total des locations (en dollars)	860 080	766 462
Montage	<i>Semaines facturées :</i>		
	Montage image non-linéaire	810	839
	Montage image traditionnel	15	112
	Montage son non-linéaire	144	185
	Montage son traditionnel	0	1
Total des semaines	969	1 137	
Services connexes	<i>Heures facturées :</i>		
	Repiquage audio	1 488	1 151
	Catalogage et numérisation	2 390	1 963
	Synchronisation	1 713	1 021
	Projection film et vidéo	588	724
Total des heures	6 179	4 859	
Postproduction son	Mixage et enregistrement (en heures)	2 123	3 584
	Postproduction image		
	Infographie et traitement d'images (en dollars)	151 616	168 572
	Caméra d'animation (en heures)	380	885
	<i>Heures facturées :</i>		
	Repiquage magnétoscopique	5 718	4 211
	Services de vidéo en-ligne	1 865	2 985
	Repiquage télécinéma	675	1 024
	Total des heures	8 258	8 220
	Repiquage vidéo à film (en minutes de programme)	72	349
	Vidéocassettes VHS dupliquées	3 751	5 695
Images numériques	<i>Images facturées :</i>		
	Numérisation	12 618	14 586
	Enregistrement numérique	140 769	198 669
	Total des images	153 387	213 255

Notes :

En raison des travaux majeurs de rénovation, les installations de projection n'ont pas été disponibles pendant plusieurs mois. Les activités des studios de mixage ont également été interrompues par les travaux pour une période de six semaines.

Le repiquage télécinéma a subi plusieurs arrêts causés par des bris. Cet équipement, arrivé au terme de sa vie utile, a été remplacé en avril 2001.

En cours d'année, nous avons mis fin au service de repiquage vidéo à film, le volume ne justifiant pas le renouvellement de l'équipement devenu désuet. Les productions auront dorénavant recours au secteur privé pour obtenir ces services.

Nous avons ajouté au sommaire des activités la section des images numériques gérées par les Services informatiques.

Rapport du vérificateur À la ministre du Patrimoine canadien

J'ai vérifié le bilan de l'Office national du film au 31 mars 2001 et les états des résultats et du déficit cumulé et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'Office. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de l'Office au 31 mars 2001 ainsi que les résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables applicables aux fonds renouvelables du gouvernement du Canada, tels que décrits dans la note 2.

De plus, à mon avis, les opérations de l'Office dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous les égards importants, conformément à la *Loi sur le cinéma* et aux règlements administratifs de l'Office.

Pour la vérificatrice générale du Canada



Richard Flageole, FCA
vérificateur général adjoint

Ottawa, Canada
Le 4 juin 2001

BILAN AU 31 MARS

	ACTIF	2001	2000
Disponibilités	Encaisse	268 140 \$	224 179 \$
	Débiteurs		
	Gouvernement du Canada	4 459	208 649
	Tiers	2 628 556	3 327 217
	Stocks (note 3)	474 256	443 895
	Dépôts en garantie	490 459	256 070
	Frais payés d'avance	869 933	666 348
	4 735 803	5 126 358	
Immobilisations (note 4)	Coût	36 537 226	36 025 716
	Moins : amortissement accumulé	26 717 573	28 480 995
		9 819 653	7 544 721
		14 555 456 \$	12 671 079 \$

Approuvé par la direction :

Rayze Charbonneau

Directrice,
Administration

John Macdonald

Commissaire du gouvernement
à la cinématographie

ÉTATS FINANCIERS

BILAN AU 31 MARS

	PASSIF	2001	2000
Exigibilités	Créditeurs		
	Gouvernement du Canada	2 478 209 \$	2 489 767 \$
	Tiers	7 145 751	3 883 538
	Salaires et vacances courus	396 508	418 946
	Avances sur productions	57 202	67 462
	Provision pour avantages sociaux futurs	100 000	100 000
		10 177 670	6 959 713
Passif à long terme	Obligation découlant de contrats de location-acquisition (note 5)	687 919	522 300
	Provision pour avantages sociaux futurs	5 886 761	5 486 966
		6 574 680	6 009 266
		16 752 350	12 968 979
Engagements et éventualités (notes 11 et 12)	AVOIR DU CANADA		
	Imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable (note 6)	3 818 110	5 350 239
	Déficit cumulé (note 7)	(6 015 004)	(5 648 139)
		(2 196 894)	(297 900)
		14 555 456 \$	12 671 079 \$

Approuvé par l'Office :



Membre



Membre

**État des résultats et
du déficit cumulé pour
l'exercice terminé
le 31 mars**

DÉPENSES (note 8)	2001	2000
PROGRAMMATION ANGLAISE		
Production de films et autres formes de présentations visuelles		
Programme de l'Office	28 037 926 \$	27 764 923 \$
Production commanditée	995 233	394 906
Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	4 660 341	5 063 087
	33 693 500	33 222 916
PROGRAMMATION FRANÇAISE		
Production de films et autres formes de présentations visuelles		
Programme de l'Office	16 026 135	17 364 740
Production commanditée	510 948	211 436
Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	2 330 478	2 683 219
	18 867 561	20 259 395
PROGRAMMATION INTERNATIONALE		
Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	2 213 059	2 345 629
SERVICES GÉNÉRAUX		
Distribution et autres services	6 729 593	6 618 580
Recherche et développement	954 811	712 876
	7 684 404	7 331 456
DIRECTION ET SERVICES ADMINISTRATIFS		
	6 938 524	6 623 173
Coût d'exploitation	69 397 048 \$	69 782 569 \$

**État des résultats et
du déficit cumulé pour
l'exercice terminé
le 31 mars**

REVENUS	2001	2000
Production et mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles		
Programmation anglaise	995 233 \$	394 906 \$
Programmation française	510 948	211 436
Copies de films, locations et redevances		
Distribution canadienne	2 870 402	3 516 040
Distribution internationale	2 405 445	3 125 396
Services et divers	1 083 743	1 140 029
	7 865 771	8 387 807
Coût net d'exploitation pour l'exercice avant le financement gouvernemental	61 531 277	61 394 762
Financement du gouvernement du Canada	61 164 412	60 591 213
RÉSULTATS NETS D'EXPLOITATION POUR L'EXERCICE	(366 865)	(803 549)
<i>Solde du déficit cumulé au début de l'exercice</i>	<i>(5 648 139)</i>	<i>(4 844 590)</i>
<i>Solde du déficit cumulé à la fin de l'exercice (note 7)</i>	<i>(6 015 004) \$</i>	<i>(5 648 139) \$</i>

**État des flux
de trésorerie
pour l'exercice terminé
le 31 mars**

	2001	2000
ACTIVITÉS D'EXPLOITATION		
Résultats nets d'exploitation pour l'exercice	(366 865) \$	(803 549) \$
Éléments n'affectant pas les sorties (entrées) de fonds		
Amortissement des immobilisations	2 870 055	2 920 532
Gain sur l'aliénation d'immobilisations	(99 654)	(40 310)
Variation de la provision pour avantages sociaux futurs	529 288	1 004 284
Variation de la provision pour vacances courues	(32 930)	14 603
	2 899 894	3 095 560
Paiements et variation de la provision pour avantages sociaux futurs	(129,493)	(215,338)
Variation des éléments provisionnés du fonds de roulement	3 503 442	273 993
	6 273 843	3 154 215
ACTIVITÉS DE FINANCEMENT		
Obligation découlant de contrats de location-acquisition	803 874	306 310
Paiements des obligations découlant de contrats de location-acquisition	(500 255)	(332 502)
	303 619	(26 192)
ACTIVITÉS D'INVESTISSEMENT		
Acquisition d'immobilisations	(4 397 411)	(1 703 264)
Immobilisations louées en vertu de contrats de location-acquisition	(803 874)	(306 310)
Produit de l'aliénation d'immobilisations	155 952	140 698
	(5 045 333)	(1 868 876)
IMPUTATION NETTE CUMULÉE SUR L'AUTORISATION DU FONDS RENOUVELABLE		
Variation de l'exercice	1 532 129	1 259 147
Solde au début de l'exercice	(5 350 239)	(6 609 386)
Solde à la fin de l'exercice	(3 818 110) \$	(5 350 239) \$

**Notes afférentes
aux états financiers
du 31 mars 2001**

1) STATUT ET OBJECTIF

L'Office national du film est régi par la *Loi sur le cinéma*. Il est établi pour susciter et promouvoir la production et la distribution de films dans l'intérêt national, et notamment pour :

- produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations, et pour en favoriser la production et la distribution;
- représenter le gouvernement du Canada dans ses relations avec des personnes exerçant une activité cinématographique commerciale quant à des films cinématographiques pour le gouvernement ou l'un quelconque de ses départements;
- faire des recherches sur les activités en matière de film et en mettre les résultats à la disposition des personnes s'adonnant à la production de films;
- émettre des avis au gouverneur en conseil à l'égard d'activités en matière de film; et
- remplir, dans les activités en matière de film, les autres fonctions que le gouverneur en conseil peut lui ordonner d'entreprendre.

2) CONVENTIONS COMPTABLES IMPORTANTES

Financement gouvernemental

L'Office est financé principalement par le gouvernement du Canada. Il reçoit des fonds via une autorisation permanente du Parlement (Fonds renouvelable) et via un crédit parlementaire voté annuellement.

Le fonds renouvelable permet à l'Office d'effectuer des paiements à même le Trésor du Canada pour le fonds de roulement, le financement temporaire des coûts d'exploitation et d'acquisition d'immobilisations et permet l'enregistrement de la variation de la valeur nette comptable des immobilisations. Cette autorisation prévoit que le montant cumulatif du fonds de roulement admissible et de la valeur nette comptable des immobilisations ne doit jamais excéder 25 millions de dollars.

Le crédit parlementaire est voté annuellement pour renflouer le fonds renouvelable des coûts admissibles d'exploitation et des acquisitions nettes d'immobilisations. Tout solde non utilisé du crédit annuel se périmé. Le crédit parlementaire annuel utilisé est comptabilisé dans l'état des résultats et du déficit cumulé dans l'exercice auquel il s'applique.

Production de films et autres formes de présentations visuelles

Tous les coûts de production sont imputés aux dépenses de l'exercice au cours duquel ils sont engagés et sont présentés aux résultats comme suit :

Programme de l'Office

Tous les coûts engagés pour des productions non commanditées, la part de l'Office dans les coproductions, de même que l'excédent du coût des productions partiellement commanditées sur les montants commandités.

Production commanditée

Tous les coûts engagés pour des productions entièrement commanditées, de même que la portion commanditée du coût des productions partiellement commanditées.

Les revenus de production de films et autres formes de présentations visuelles sont comptabilisés au montant équivalent aux coûts de production commanditée dans l'exercice au cours duquel ces coûts sont engagés. Tout profit est reconnu dans l'exercice où le produit est terminé.

**Notes afférentes
aux états financiers
du 31 mars 2001**

Revenus de redevances

Les revenus de redevances sont reconnus lorsque toutes les obligations de l'Office sont exécutées et que les dépenses reliées sont comptabilisées et ce, quelles que soient les dates d'utilisation de l'acquéreur.

Stocks

Les fournitures et approvisionnements sont évalués au coût standard.

Les copies de films et autres formes de présentations visuelles destinées à la vente sont évaluées au moindre du coût standard et de leur valeur nette de réalisation. Le coût des autres copies est imputé aux dépenses de l'exercice.

Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées au prix coûtant. L'amortissement est calculé d'après la méthode de l'amortissement linéaire, à des taux établis selon la durée estimative d'utilisation des biens, comme suit :

Équipement technique	de 4 à 10 ans
Équipement informatique	de 5 à 10 ans
Mobilier de bureau	10 ans
Équipement de bureau	5 ans
Matériel roulant	5 ans
Améliorations locatives	durée des baux

L'Office détient une collection de près de 20 000 œuvres audiovisuelles produites depuis 1895 jusqu'à aujourd'hui. Cette collection inestimable d'une valeur indéterminée n'est pas destinée à la vente et une valeur symbolique de 1 \$ lui a été attribuée dans les états financiers. Elle est inscrite au bilan comme immobilisation afin d'assurer que le lecteur prenne connaissance de son existence.

L'Office passe des contrats de location-exploitation pour l'acquisition de droits exclusifs d'utilisation d'immobilisations. Il comptabilise les loyers qui en découlent aux résultats de l'exercice au cours duquel ils s'appliquent. L'Office passe aussi des contrats de location-acquisition par lesquels sont transférés pratiquement tous les avantages et risques inhérents à la propriété du bien. Il les comptabilise comme une acquisition d'actif et une prise en charge d'obligations correspondant à la valeur actualisée nette d'acquisition de l'actif (excluant les frais d'intérêts). Les actifs sont amortis selon la même méthode et les mêmes taux que les autres immobilisations et les obligations sont amorties sur la durée des baux.

Régime de retraite

Les employés admissibles participent au régime de retraite administré par le gouvernement du Canada. Les employés et l'Office partagent également le coût du régime. Cette contribution représente la responsabilité totale de l'Office en matière de régime de retraite. Les contributions, pour services courants et pour services antérieurs admissibles, sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les paiements sont effectués. Le mode de paiement des contributions pour services antérieurs est déterminé en fonction des conditions de rachat en vigueur, généralement sur le nombre d'années de service qu'il reste aux employés avant leur retraite. Le montant dépensé par l'Office au cours du présent exercice pour les régimes de retraite est 3 093 753 \$ (2000 – 2 967 315 \$).

D'après les lois actuelles, l'Office n'est pas tenu de verser une contribution au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la Fonction publique.

**Notes afférentes
aux états financiers
du 31 mars 2001**

Avantages sociaux futurs

L'Office est tenu de constater certains avantages postérieurs à l'emploi non liés à la retraite au cours des exercices où les employés rendent des services à l'Office. À la cessation de l'emploi, les employés ont droit à des prestations déterminées conformément aux conventions collectives. Ces prestations sont versées dans le cadre du régime d'indemnités de départ. L'Office constate le coût des avantages futurs au titre des indemnités de départ pour les exercices au cours desquels les employés rendent des services à l'entité, et le passif de ces avantages est comptabilisé dans les comptes comme prestations constituées.

3) STOCKS

	2001	2000
Fournitures et approvisionnements	212 716 \$	248 838 \$
Copies de films et autres formes de présentations visuelles	261 540	195 057
	474 256 \$	443 895 \$

4) IMMOBILISATIONS

Coût	Solde au début de l'exercice	Acquisitions	Aliénations	Solde à la fin de l'exercice
Équipement technique	23 585 361 \$	3 266 818 \$	3 072 937 \$	23 779 242 \$
Équipement informatique	10 329 938	1 093 632	934 211	10 489 359
Mobilier de bureau	1 436 990	24 959	634 334	827 615
Équipement de bureau	607 397	—	26 275	581 122
Matériel roulant	66 029	—	22 018	44 011
Collection	1	—	—	1
Améliorations locatives	—	815 876	—	815 876
	36 025 716 \$	5 201 285 \$	4 689 775 \$	36 537 226 \$

Amortissement cumulé	Solde au début de l'exercice	Amortissement	Aliénations	Solde à la fin de l'exercice
Équipement technique	20 250 900 \$	1 284 707 \$	3 046 773 \$	18 488 834 \$
Équipement informatique	6 559 017	1 175 081	904 077	6 830 021
Mobilier de bureau	1 015 169	222 183	634 334	603 018
Équipement de bureau	589 876	6 275	26 275	569 876
Matériel roulant	66 033	—	22 018	44 015
Collection	—	—	—	—
Améliorations locatives	—	181 809	—	181 809
	28 480 995 \$	2 870 055 \$	4 633 477 \$	26 717 573 \$

Les biens susmentionnés comprennent des équipements acquis en vertu de contrats de location-acquisition d'une valeur brute de 2 050 200 \$ (2000 – 1 395 066 \$) moins l'amortissement cumulé de 741 411 \$ (2000 – 391 218 \$).

**Notes afférentes
aux états financiers
du 31 mars 2001**

5) OBLIGATIONS DÉCOULANT DE CONTRATS DE LOCATION-ACQUISITION

L'Office a signé des ententes pour la location d'équipement technique, informatique et de bureau en vertu de contrats de location-acquisition. Les actifs furent capitalisés pour un montant de 2 050 200 \$ tenant compte de taux d'intérêts variant de 10 % à 19 %. Les obligations correspondantes sont diminuées sur la durée des baux de 3 à 5 ans et sont séparées au bilan entre les portions à court et à long terme. Les paiements minimums exigibles en vertu des baux pour l'exercice terminé le 31 mars 2001 ont totalisé 500 255 \$ ce qui inclut un montant d'intérêts de 83 703 \$ imputé aux résultats.

L'obligation découlant de contrats de location-acquisition comprend les éléments suivants :

Paiements futurs exigibles en vertu des baux :

2002	517 111 \$
2003	640 503
2004	123 921
	<hr/>
	1 281 535
Moins : intérêts	190 285
	<hr/>
	1 091 250 \$
Portion à court terme	403 331 \$
Portion à long terme	687 919 \$

6) IMPUTATION NETTE CUMULÉE SUR L'AUTORISATION DU FONDS RENOUVELABLE

	2001	2000
Valeur nette comptable des immobilisations	9 819 653 \$	7 544 721 \$
Obligation découlant de contrats de location-acquisition	(1 091 250)	(787 631)
Éléments provisionnés du fonds de roulement	(4 910 293)	(1 406 851)
	<hr/>	<hr/>
	3 818 110 \$	5 350 239 \$

7) DÉFICIT CUMULÉ

Le déficit cumulé est constitué des items suivants qui seront financés par le crédit parlementaire de l'exercice au cours duquel ils seront déboursés :

	2001	2000
Vacances courues	28 243 \$	61 173 \$
Avantages sociaux futurs		
Provision pour avantages réguliers – court terme	100 000	100 000
Provision pour avantages réguliers – long terme	5 886 761	5 486 966
	<hr/>	<hr/>
	6 015 004 \$	5 648 139 \$

**Notes afférentes
aux états financiers
du 31 mars 2001**

8) DÉPENSES

	2001	2000
Salaires et avantages sociaux	33 188 090 \$	32 930 742 \$
Services professionnels et spéciaux	10 857 744	10 446 259
Location	8 123 829	7 587 188
Transport et communication	4 522 918	4 460 849
Amortissement des immobilisations	2 870 055	2 920 532
Matériel et fournitures	2 819 339	3 018 149
Participation en espèces dans les coproductions	2 119 432	2 656 979
Sous-traitance pour production de films et développement en laboratoire	2 061 180	1 922 143
Divers	1 170 382	1 318 009
Information	925 568	1 075 454
Réparations et entretien	838 165	1 486 575
Gain sur l'aliénation d'immobilisations	(99 654)	(40 310)
	69 397 048 \$	69 782 569 \$

9) JUSTE VALEUR DES INSTRUMENTS FINANCIERS

Les débiteurs, les créditeurs et les obligations découlant de contrats de location-acquisition sont encourus dans le cours normal des affaires. La valeur aux livres de chacun de ces postes se rapproche de leur juste valeur étant donné leur échéance respective à court terme. Il n'y a pas de concentration des débiteurs et, par conséquent, il n'y a pas de risque de crédit important.

10) OPÉRATIONS ENTRE APPARENTÉS

L'Office est apparenté en termes de propriété commune à tous les ministères, organismes et sociétés d'État créés par le gouvernement fédéral. L'Office s'engage dans des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Au cours de l'exercice, l'Office a loué des locaux du Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) pour un montant de 6 317 384 \$ (2000 – 6 036 000 \$).

**Notes afférentes
aux états financiers
du 31 mars 2001**

11) ENGAGEMENTS

L'Office a des baux à long terme pour la location de locaux et d'équipement. Le plus important de ces baux a été conclu avec TPSGC pour les locaux et est en vigueur jusqu'en 2013. Les montants futurs minimums à verser en loyers pour les cinq prochaines années sont les suivants :

	Locaux	Équipement	Total
2002	6 667 000 \$	765 000 \$	7 432 000 \$
2003	6 448 000	436 000	6 884 000
2004	5 476 000	127 000	5 603 000
2005	5 224 000	17 000	5 241 000
2006	5 101 000	2 000	5 103 000
	28 916 000 \$	1 347 000 \$	30 263 000 \$

Du montant de 28 916 000 \$ pour la location de locaux, des ententes ont été signées pour 200 000 \$ avec des tiers et 28 716 000 \$ avec TPSGC.

12) ÉVENTUALITÉS

Dans le cours normal des affaires, l'Office est défendeur dans des réclamations ou poursuites en justice. La Direction estime que ces actions n'auront pas pour résultat d'engager de façon importante la responsabilité financière de l'Office.

13) RENSEIGNEMENTS COMPARATIFS

Certains renseignements comparatifs ont été reclassés afin de se conformer à la présentation adoptée en 2001.

SIÈGE SOCIAL

Constitution Square
360, rue Albert, bureau 1560
Ottawa (Ontario)
K1A 0M9

BUREAU CENTRAL

Édifice Norman-McLaren
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec)
H4N 2N4

Tél. : 1 800 267-7710
(de partout au Canada)
ou (514) 283-9000
(de Montréal et sa région)

ADRESSE POSTALE

Case postale 6100
Succursale Centre-ville
Montréal (Québec)
H3C 3H5

ADRESSE DE LIVRAISON

Édifice Norman-McLaren
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec)
H4N 2N4

SERVICES À LA CLIENTÈLE

De partout au Canada
Tél. : 1 800 267-7710

De Montréal et sa région
Tél. : (514) 283-9000
Télec. : (514) 283-7564

PRODUCTION**CENTRES DE PRODUCTION FRANÇAISE**

Acadie
Place Heritage
95, rue Foundry # 100
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 5H7
Tél. : (506) 851-6104

Ontario/Ouest
325, rue Dalhousie, pièce 800
Ottawa (Ontario) K1N 7G2
Tél. : (613) 995-3659

Québec

Région de Montréal
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 283-9285

Régions du Québec
112, rue Dalhousie, 2^e étage
Québec (Québec) G1K 4C1
Tél. : (418) 649-6377

CENTRES DE PRODUCTION ANGLAISE

Atlantique/Québec
Édifice Cornwallis, bureau 201
5475, chemin Spring Garden,
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3T2
Tél. : (902) 426-6000

Nord-Ouest
Édifice Dorchester, bureau 100
10815, 104^e Avenue,
Edmonton (Alberta) T5J 4N6
Tél. : (780) 495-3013

Ontario
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-3012

Pacifique
1385 8^e Avenue Ouest #200
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6H 3V9
Tél. : (604) 666-3838

Prairies
Édifice Marshall Wells #300
136, avenue Market
Winnipeg (Manitoba) R3B 0P4
Tél. : (204) 983-7996

Québec
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 283-9501

DISTRIBUTION AU CANADA**DISTRIBUTION FRANÇAISE**

3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec)
H4N 2N4
Tél. : (514) 283-9000
(région de Montréal)
ou 1 800 267-7710 (extérieur de
la région de Montréal)

Centre ONF Montréal
1564, rue Saint-Denis
Montréal (Québec) H2X 3K2
Tél. : (514) 496-6887

DISTRIBUTION ANGLAISE

Atlantique
(Île-du-Prince-Édouard,
Nouveau-Brunswick,
Nouvelle-Écosse, Québec,
Terre-Neuve)

Édifice Cornwallis, bureau 201
5475, chemin Spring Garden,
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3T2
Tél. : (902) 426-6157

Ontario
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-3012

Pacifique
(Colombie-Britannique, Yukon)

1385 8^e Avenue Ouest # 200
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6H 3V9
Tél. : (604) 666-3838

Prairies/Nord-Ouest
(Alberta, Manitoba, Saskatchewan,
Territoires du Nord-Ouest)

Édifice Marshall Wells #300
136, avenue Market
Winnipeg (Manitoba) R3B 0P4
Tél. : (204) 983-7996

DISTRIBUTION À L'ÉTRANGER

Angleterre Londres
Canada House
Trafalgar Square
London SW1Y 5BJ
England
Tél. : (207) 258-6480

États-Unis New York
350, Fifth Avenue, bureau 4820
New York, N.Y. 10118
USA
Tél. : (212) 629-8890

France Paris
5, rue de Constantine
75007 Paris
France
Tél. : (1) 44.18.35.40

PARTENAIRES À LA DISTRIBUTION AU CANADA**Alberta**

Bibliothèque de l'École
Maurice-Lavallée
8828, 95^e Rue
Edmonton T6C 4H9
Tél. : (780) 465-6457

Calgary Public Library
616, sentier MacLeod Sud-Est
Calgary T2G 2M2
Tél. : (403) 260-2780

Edmonton Public Library
7, carré Sir Winston Churchill
Edmonton T5J 2V4
Tél. : (780) 496-7000

Colombie-Britannique

Le Centre culturel
francophone de Vancouver
1551, 7^e Avenue Ouest
Vancouver V6J 1S1
Tél. : (604) 736-9806

Greater Victoria Public Library
735, rue Broughton
Victoria V8W 3H2
Tél. : (250) 382-7241

Langara College
100, 49^e Avenue Ouest
Vancouver V5Y 2Z6
Tél. : (604) 323-5290

Library Service Branch L50-4946
Canada Way Burnaby V5G 4H7
Tél. : (604) 660-7343

Prince George Public Library
887, rue Dominion
Prince George V2L 5L1
Tél. : (250) 563-9251

Vancouver Public Library
350, rue Georgia Ouest
Vancouver V6B 6B1
Tél. : (604) 331-3603

Île-du-Prince-Édouard

Gouvernement de l'Î-P-É
Ministère de l'éducation
Vidéotheque
145A, rue Richmond
Charlottetown C1A 1J1
Tél. : (902) 368-4641

Manitoba

Bibliothèque de Saint-Boniface
131, boulevard Provencher,
bureau 100
Saint-Boniface R2H 0G2
Tél. : (204) 986-4330

Instructional Resources Unit
Government of Manitoba –
Education and Training
1181, avenue Portage
Winnipeg R3G 0T3
Tél. : (204) 945-7849

Université Brandon
270, 18^e Rue
Brandon R7A 6A9
Tél. : (204) 727-9610

Ville de Winnipeg
Centennial Public Library
251, rue Donald
Winnipeg R3C 3P5
Tél. : (204) 986-6489

Nouveau-Brunswick

Bibliothèque publique
de Moncton
644, rue Main, bureau 201
Moncton E1C 1E2
Tél. : (506) 869-6000

Bibliothèque régionale
de Saint John
1, carré Market
Saint John E2L 4Z6
Tél. : (506) 643-7220

Université du Nouveau-Brunswick
Centre multimédia Eaton
10, promenade Mackay
Boîte postale 4400
Fredericton E3B 5A3
Tél. : (506) 453-4704

Nouvelle-Écosse

Halifax Regional Library
5381, chemin Spring Garden
Halifax B3J 1E9
Tél. : (902) 490-5710

Nova Scotia College
of Art and Design
5163, rue Duke
Halifax B3J 3J6
Tél. : (902) 422-7381

University College of Cape Breton
Multimedia Education Centre
1250, chemin Grand Lake
Boîte postale 5300
Sydney B1P 6L2
Tél. : (902) 563-1321

Ontario

Bibliothèque publique d'Ottawa
120, rue Metcalfe
Ottawa K1P 5M2
Tél. : (613) 236-0301

Carleton University
Instructional Media Services
Édifice Loeb, D 299
Ottawa K1S 5B6
Tél. : (613) 520-3813

Dundas Public Library
18, rue Ogilvie
Dundas L9H 2S2
Tél. : (905) 627-3507

Gloucester Public Library
Succursale Orléans
1705, boulevard Orléans
Gloucester K1C 4W2
Tél. : (613) 824-1962

Kingston Frontenac Public Library
130, rue Johnson
Kingston K7L 1X8
Tél. : (613) 549-8888

Kitchener Public Library
85, rue Queen Nord
Kitchener N2H 2H1
Tél. : (519) 743-0271

London Public Library
305, avenue Queens
London N6B 3L7
Tél. : (519) 661-4600

Nepean Public Library
101, promenade Centrepointe
Nepean K2G 5K7
Tél. : (613) 727-6660
ou (613) 727-6659

North Bay Public Library
271, rue Worthington Est
North Bay P1B 1H1
Tél. : (705) 474-3332

Oshawa Public Library
65, rue Bagot
Oshawa L1H 1N2
Tél. : (905) 579-6111

Thunder Bay Public Library
285, chemin Red River
Thunder Bay P7B 1A9
Tél. : (807) 344-3585

Toronto Public Library
(98 succursales)
789, rue Yonge
Toronto M4W 2G8
Tél. : (416) 395-5577

Université York
4700, rue Keele
Toronto M3J 1P3
Tél. : (416) 736-5150

Québec

Bibliothèque d'Amos
Maison de la culture
222, 1^{re} Avenue Est
Amos J9T 1H3
Tél. : (819) 732-6070

Bibliothèque de La Sarre
195, rue Principale
La Sarre J9Z 1Y3
Tél. : (819) 333-2294

Bibliothèque Éva-Sénécal
450, rue Marquette
Sherbrooke J1H 1M4
Tél. : (819) 822-6019

Bibliothèque Gabrielle-Roy
350, rue Saint-Joseph Est
Québec G1K 3B2
Tél. : (418) 529-0924

Bibliothèque municipale
de Chicoutimi
155, rue Racine Est
Chicoutimi G7H 1R5
Tél. : (418) 698-5350

Bibliothèque
municipale de Rimouski
110, rue de l'Évêché Est,
C.P. 710
Rimouski G5L 7C7
Tél. : (418) 724-3164

Bibliothèque municipale
de Rouyn-Noranda
201, avenue Dallaire
Rouyn-Noranda J9X 4T5
Tél. : (819) 762-0944

Bibliothèque
municipale de Val-d'Or
600, 7^e Rue
Val-d'Or J9P 3P3
Tél. : (819) 824-2666

Bibliothèque municipale
Gatien-Lapointe
1225, place de l'Hôtel-de-Ville
Trois-Rivières G9A 5L9
Tél. : (819) 372-4615

Université Concordia
1455, boul. de Maisonneuve Ouest
Montréal H3G 1M8
Tél. : (514) 848-3445

Saskatchewan

John M. Cuelenaere Public Library
125, 12^e Rue Est
Prince Albert S6V 1B7
Tél. : (306) 763-7638

Le Lien – Centre fransaskois
de ressources culturelles
et pédagogiques
Collège Mathieu
Gravelbourg S0H 1X0
Tél. : (306) 648-2240

Regina Public Library
2311, 12^e Avenue
Regina S4P 3Z5
Tél. : (306) 777-6120

Saskatoon Public Library
311, 23^e Rue Est
Saskatoon S7K 0J6
Tél. : (306) 975-7558

Terre-Neuve

Corner Brook Public Library
Édifice Sir Richard Squires
Corner Brook A2H 6J8
Tél. : (709) 634-0013

Provincial Information and Library
Resources Board Arts and Culture
Centre St. John's A1B 3A3
Tél. : (709) 737-2133

Territoires du Nord-Ouest

Northwest Territories
Public Library Services
75, promenade Woodland
Hay River X0E 1G1
Tél. : (867) 874-6531

Government of
Northwest Territories
Dehcho Divisional
Board of Education
Educational Library/Resource
Centre Fort Simpson X0E 0N0
Tél. : (867) 695-7304

Yukon

Government of Yukon
Libraries and Archives
2071, 2^e Avenue
Whitehorse Y1A 2C6
Tél. : (867) 667-5228